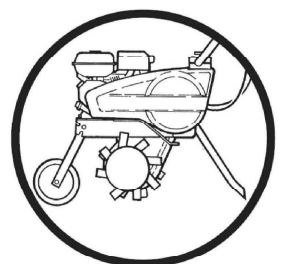


**SV Bruksanvisning**  
**NO Bruksanvisning**  
**DA Brugsvejledning**

**FI Käyttöohje**  
**PT Manual de utilização**  
**EL Εγχειρίδιο Χρήστη**






# TF 325


## **Bruksanvisning** (Översättning av det ursprungliga meddelandet)

### JORDFRÄS

 Läs igenom instruktionerna i bruksanvisningen.  
Bekanta dig med maskinens funktion och styranordningar.


## **Brukerhåndbok** (Oversættelse av originalanvisningen)

### JORDFRESER

 Les instruksjonene i brukerhåndboken.  
Gjør deg fortrolig med maskinens funksjoner og betjeninger.


## **Brugermanual** (Oversættelse af den originale manual)

### MOTORFRÆSER

 Læs anvisningerne i brugermanualen.  
Sørg for at være kendt med maskinens virkemåde og betjeninger.


## **Käyttöopas** (Alkuperäisen ohjeen käännös)

### PINTAMUOKKAIN

 Lue käyttöoppaan ohjeet.  
Tutustu koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.


## **Manual de utilização** (Tradução do manual original)

### MOTOENXADA

 Ler as instruções do manual do utilizador.  
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

## **Εγχειρίδιο Χρήσης** (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

### ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ

 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.  
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χειριστήρια του μηχανήματος.

SV

NO

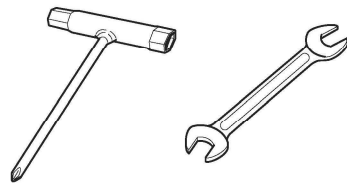
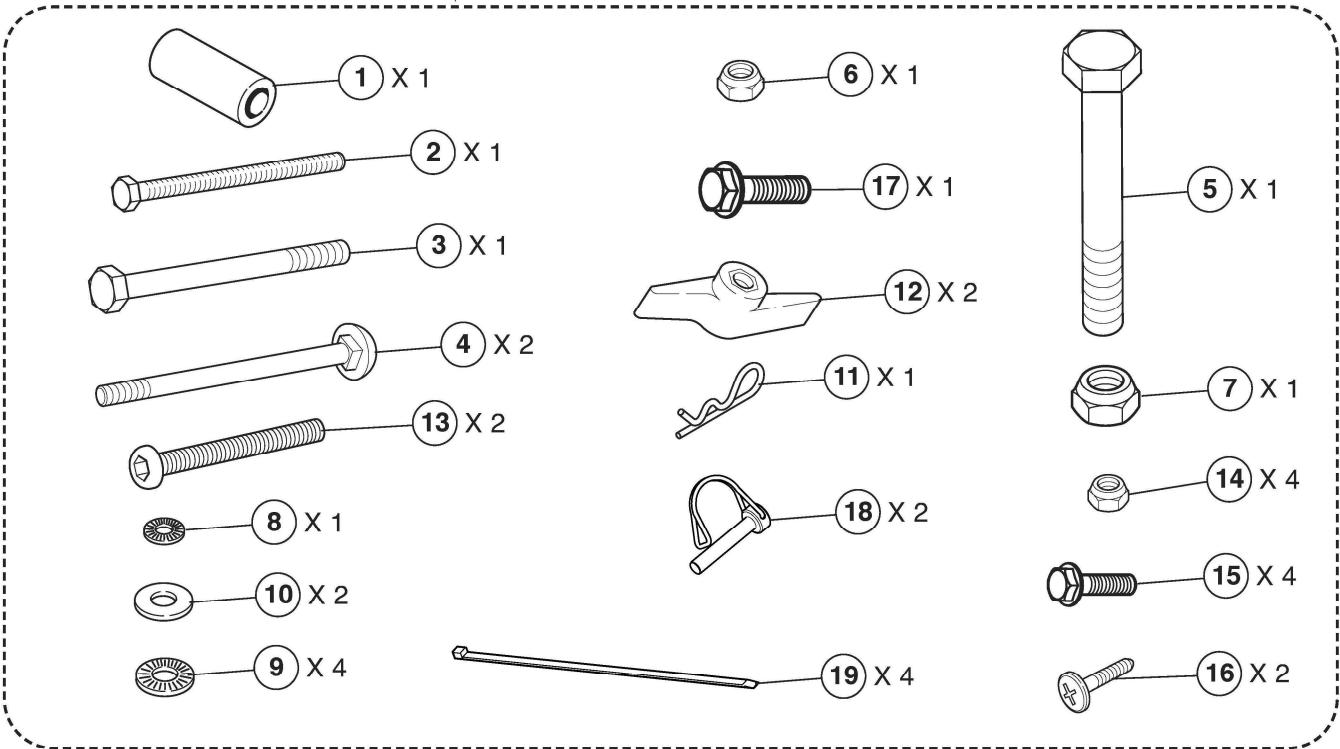
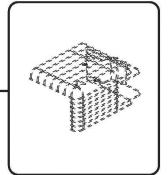
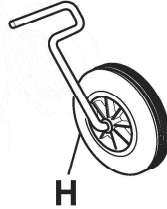
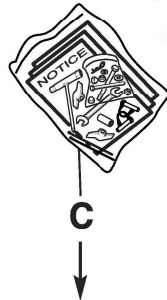
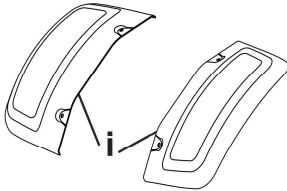
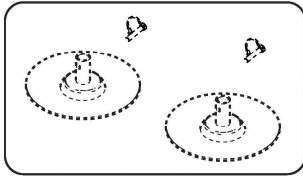
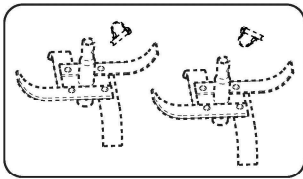
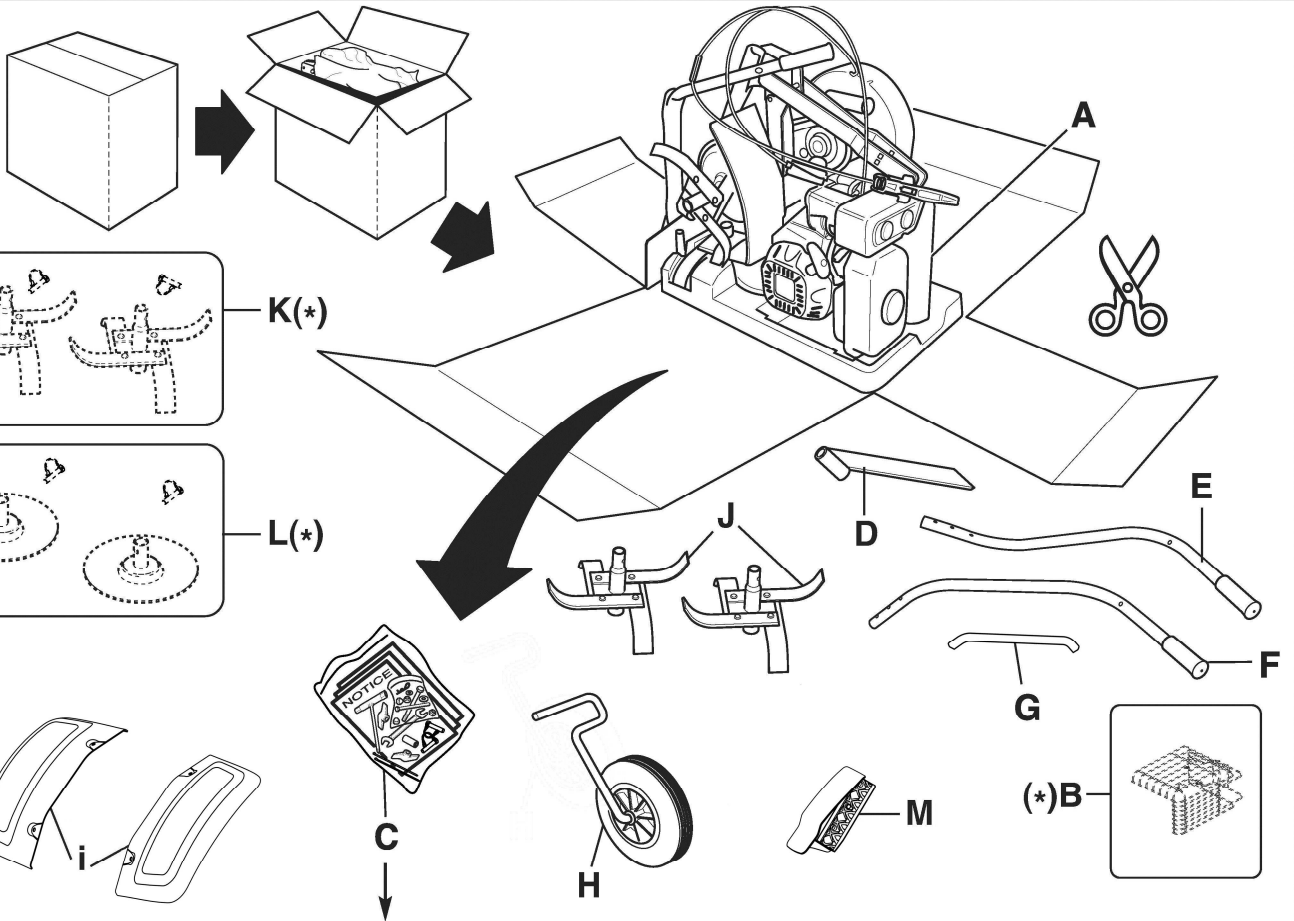
DA

FI

PT

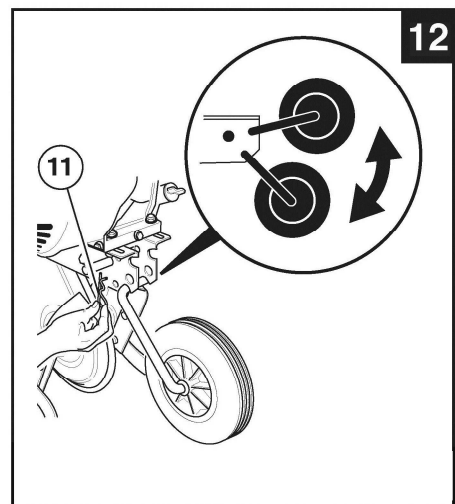
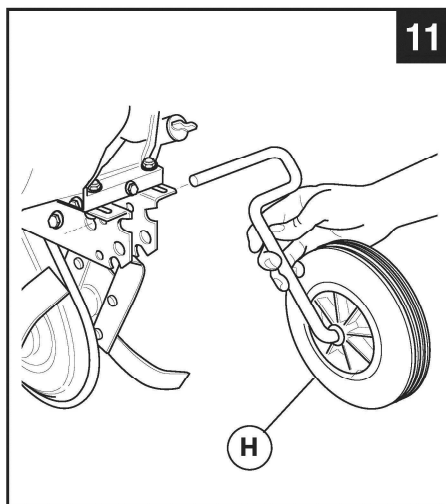
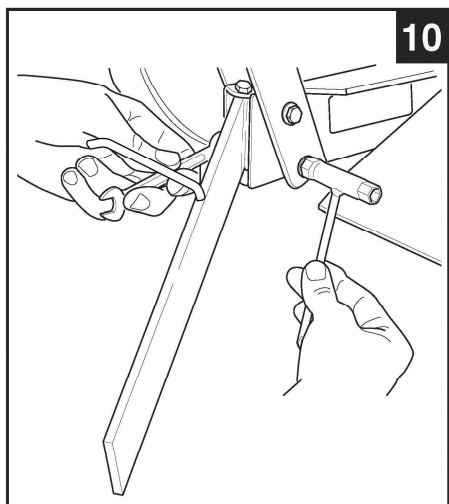
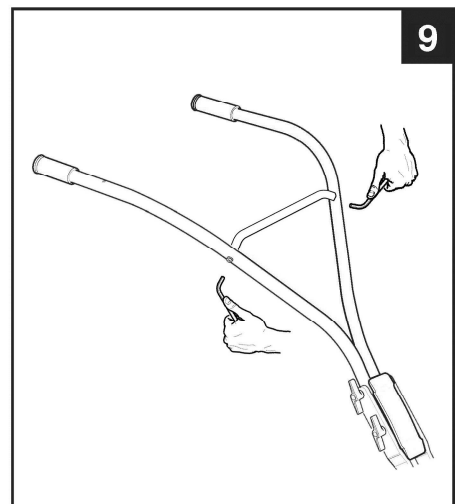
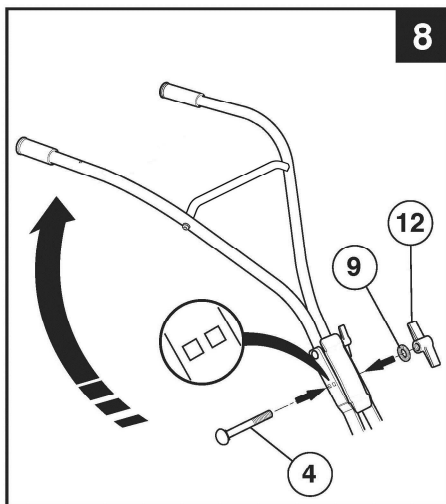
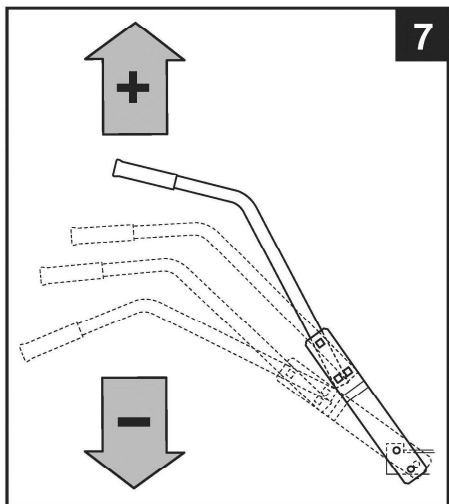
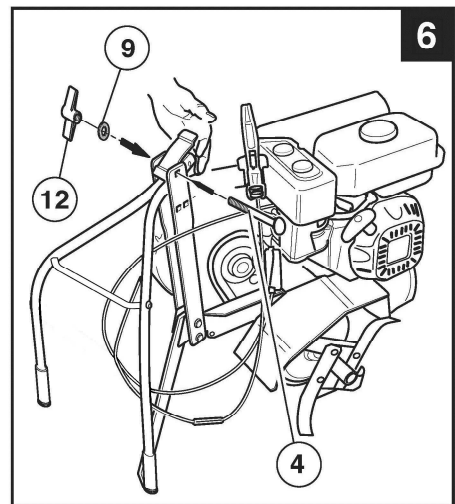
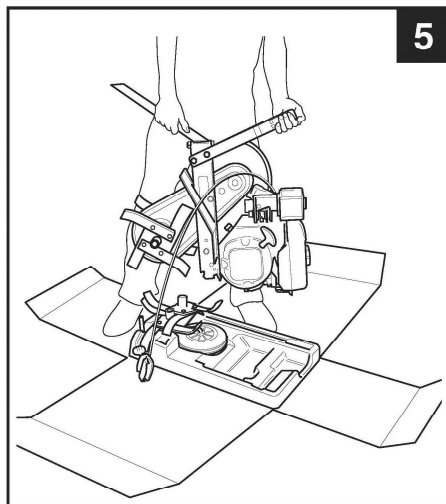
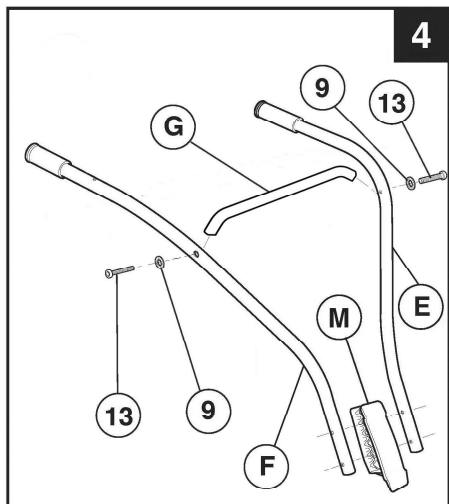
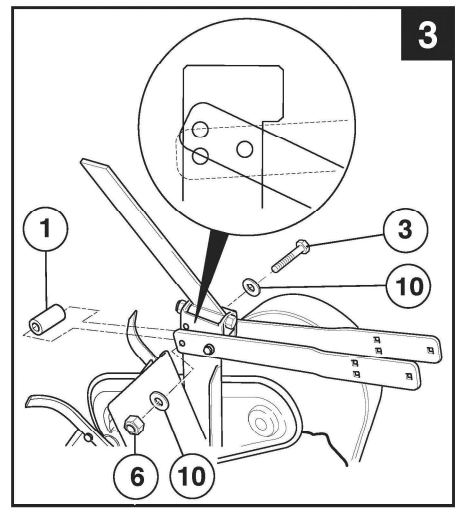
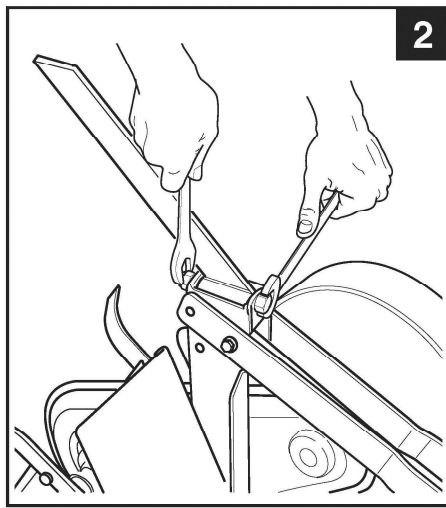
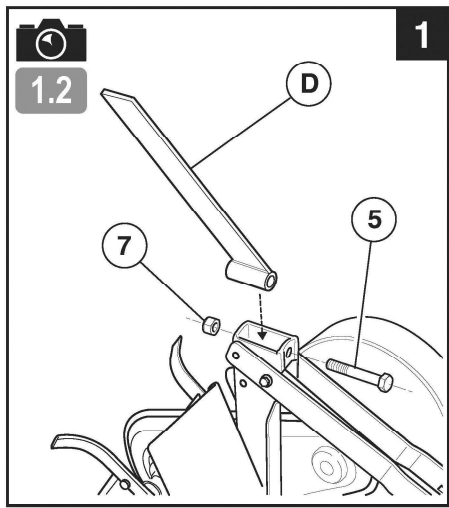
EL

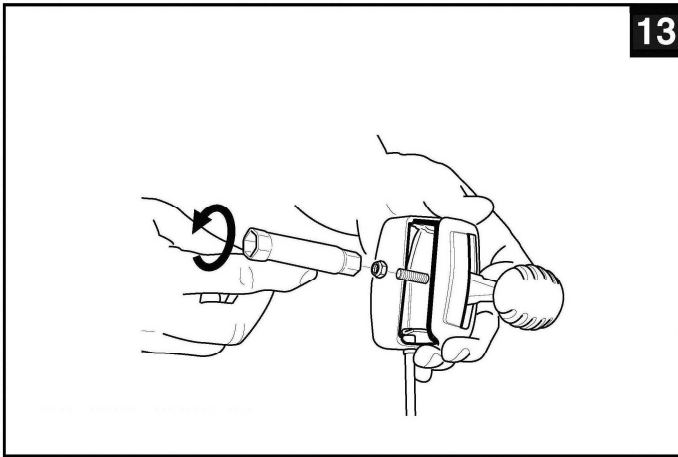
1.1



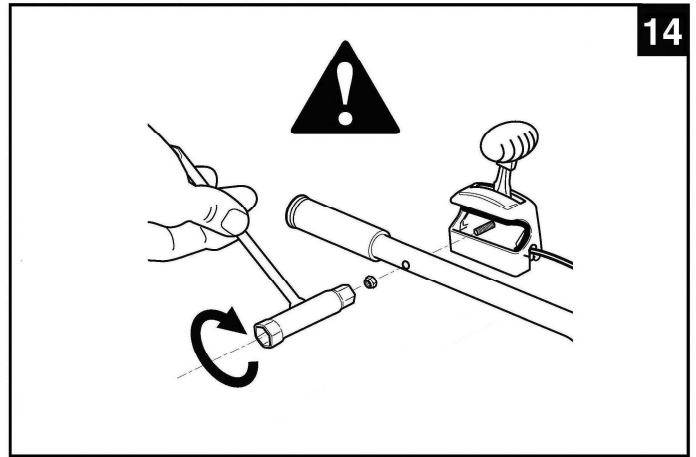
→ 10 - 13 - 23

(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

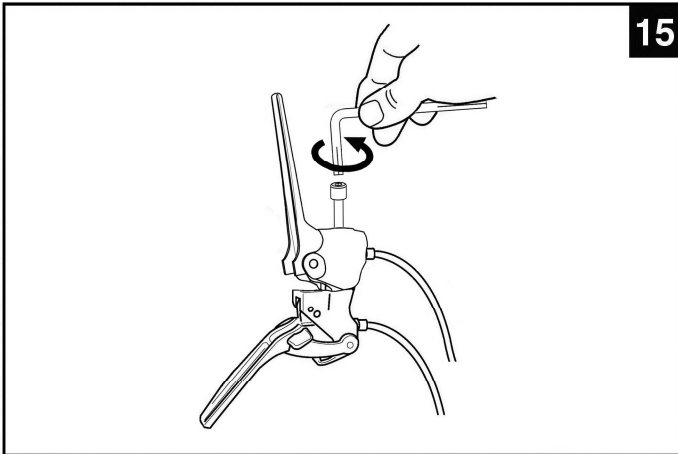




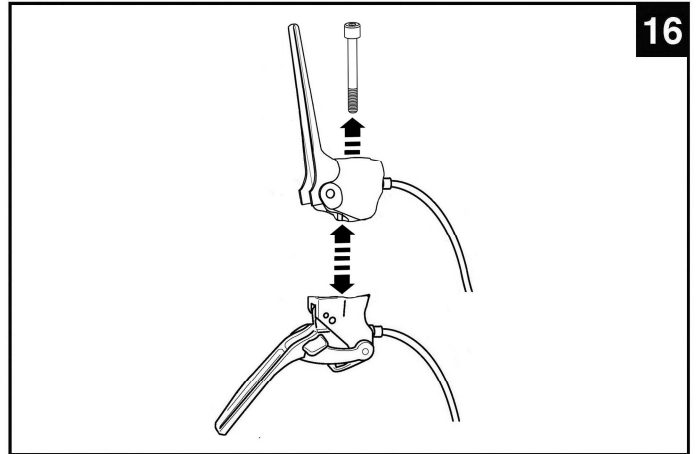
13



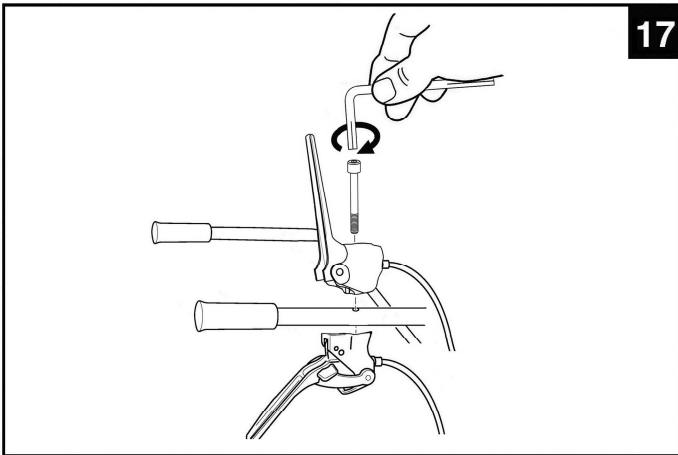
14



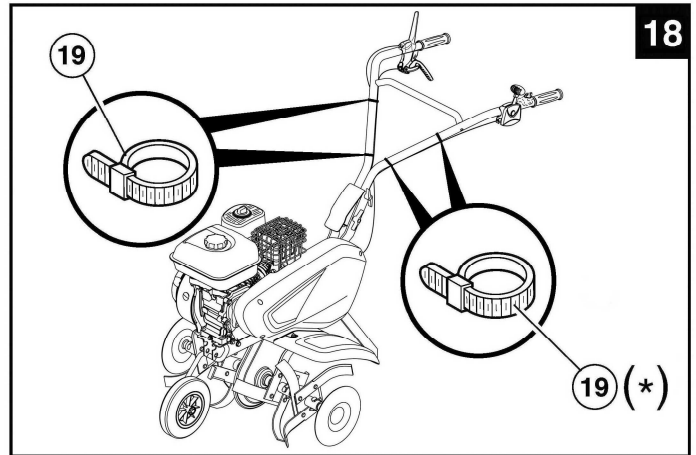
15



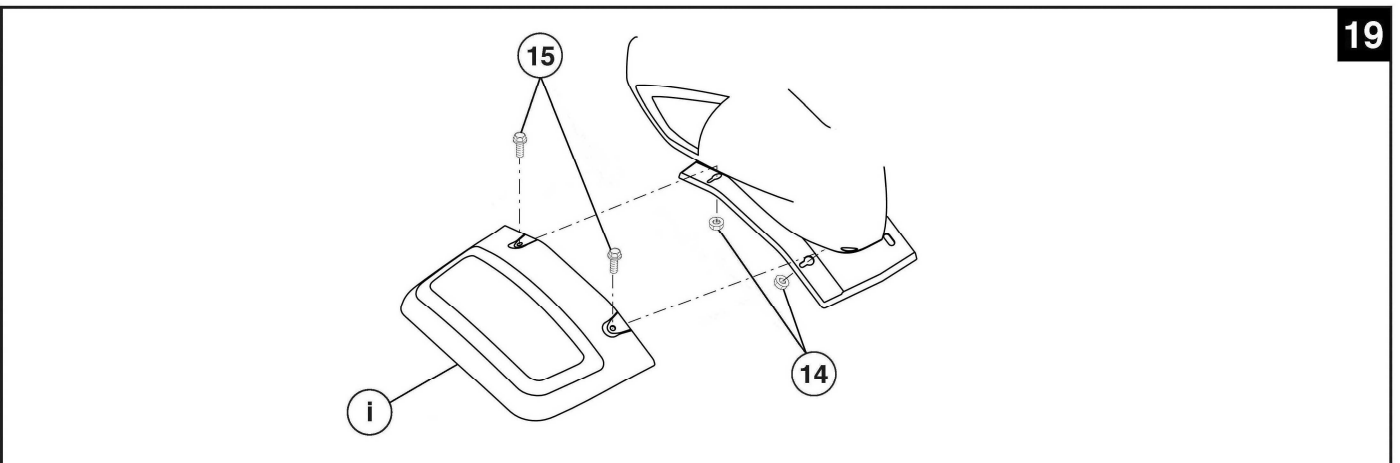
16



17



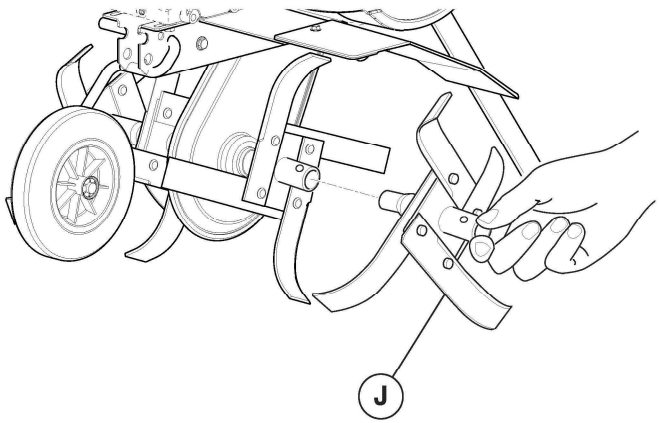
18



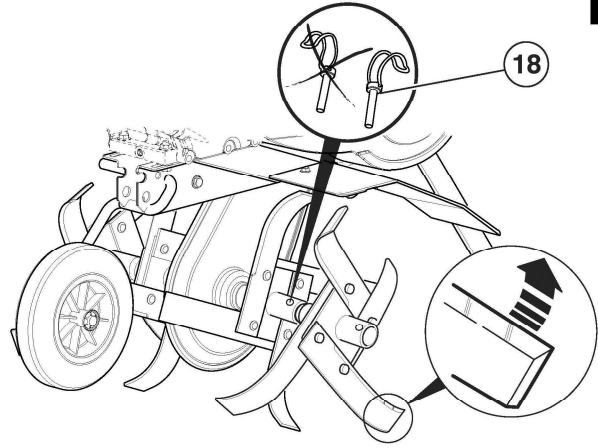
19

(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

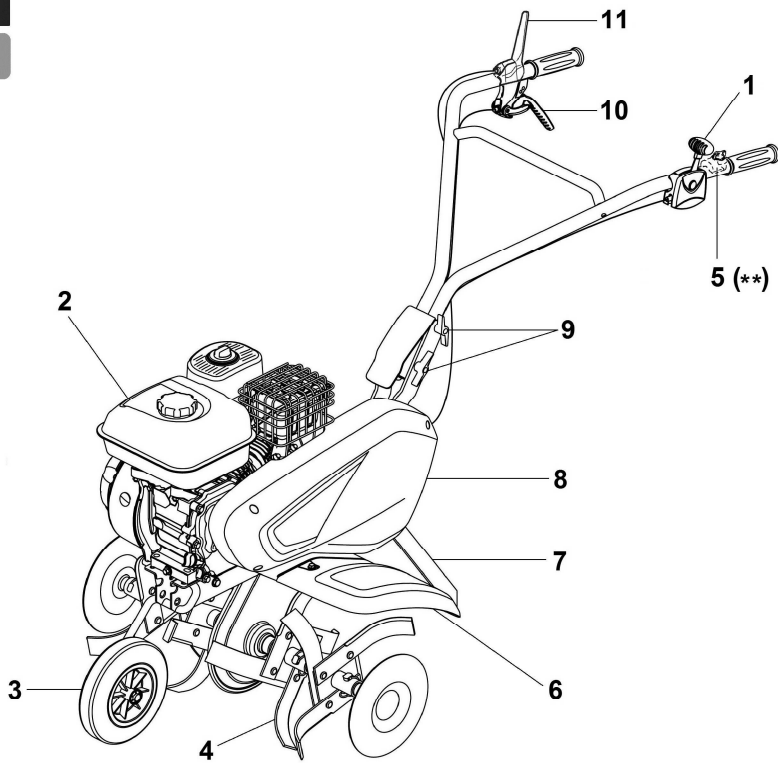
20



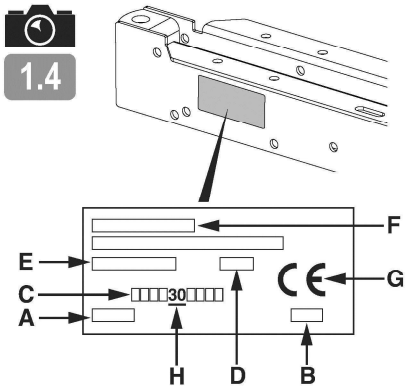
21



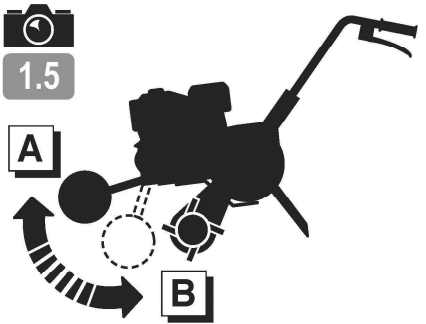
1.3



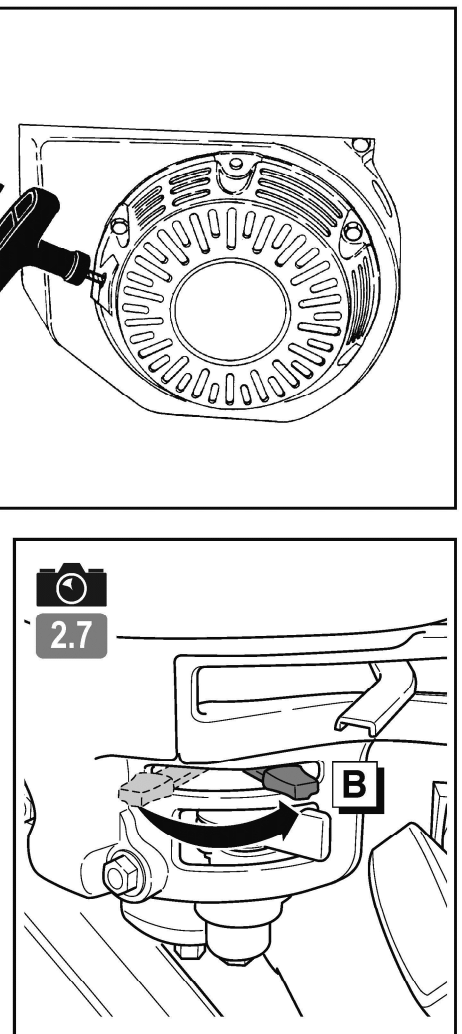
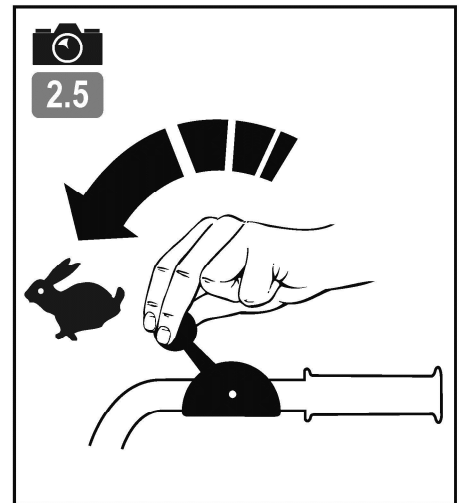
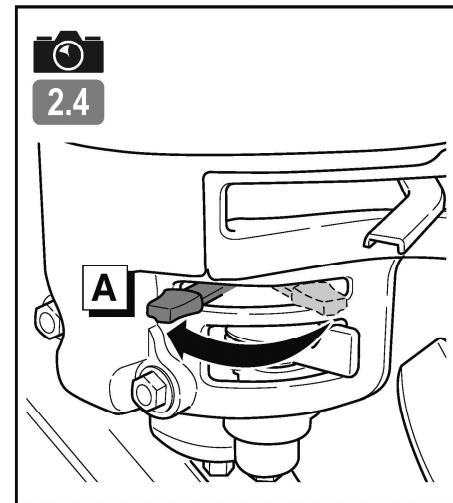
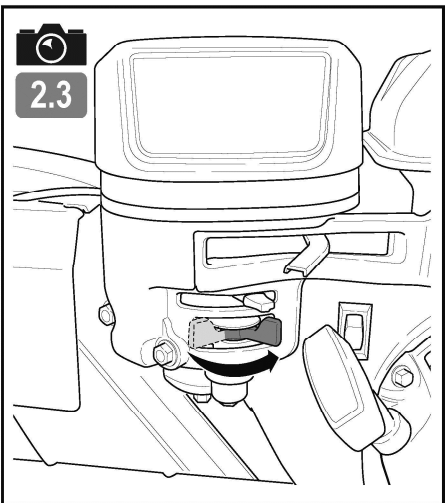
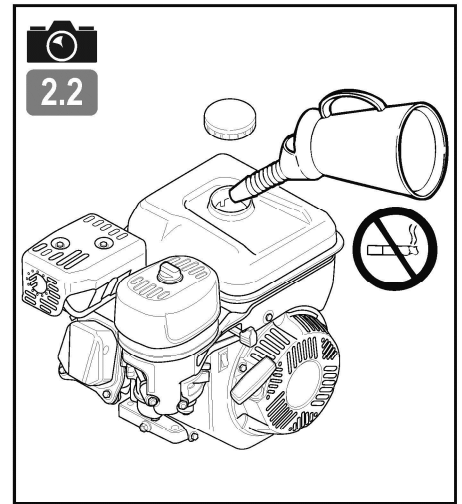
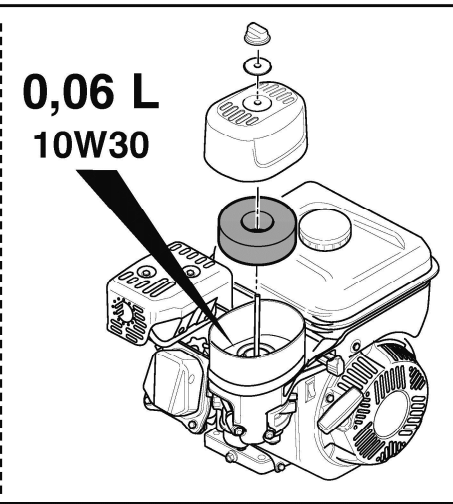
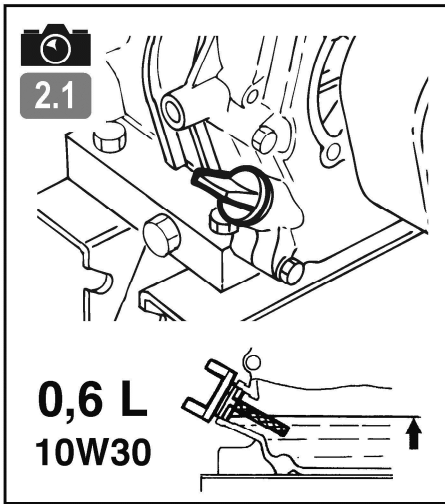
1.4



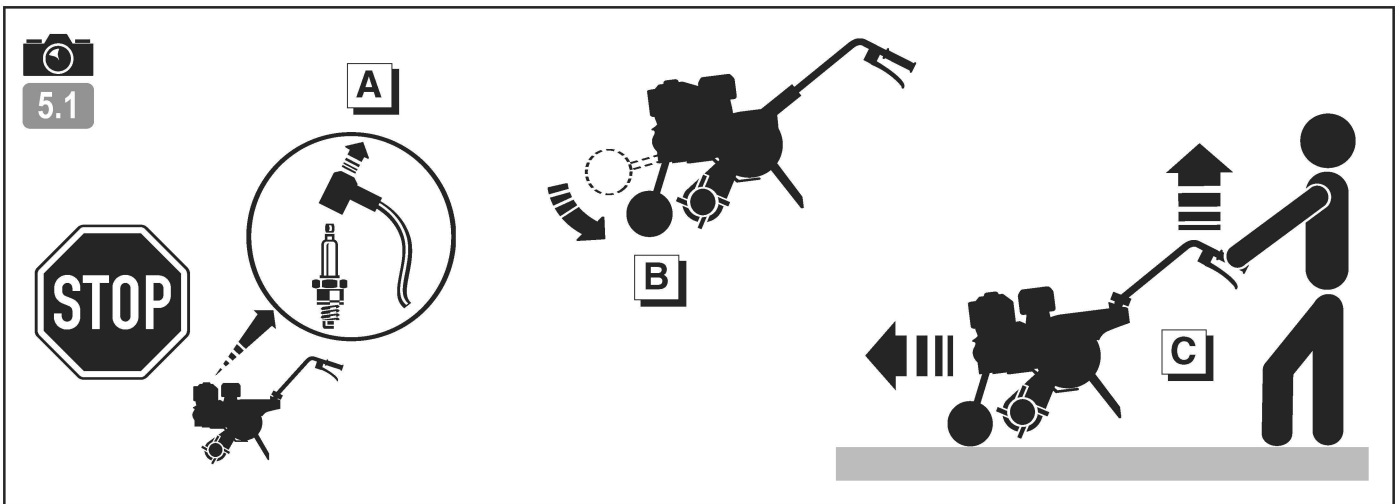
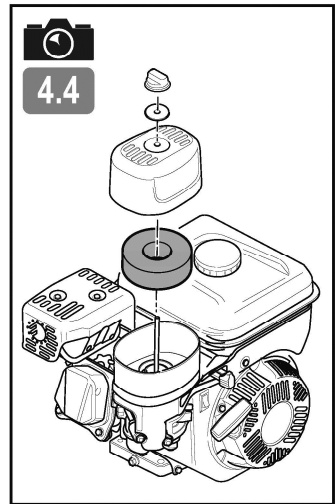
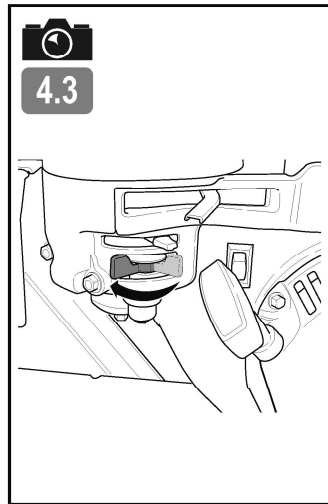
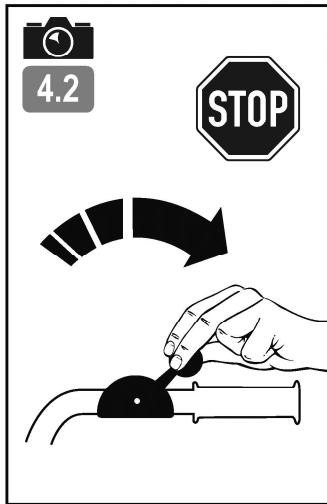
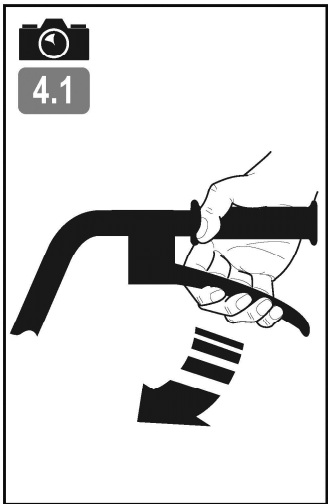
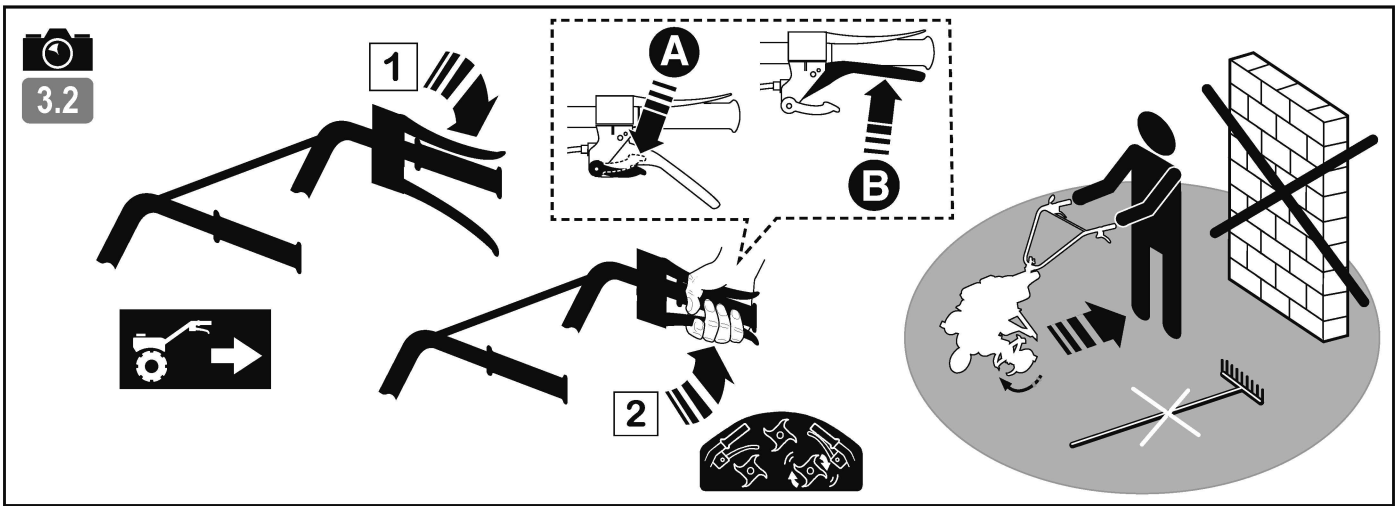
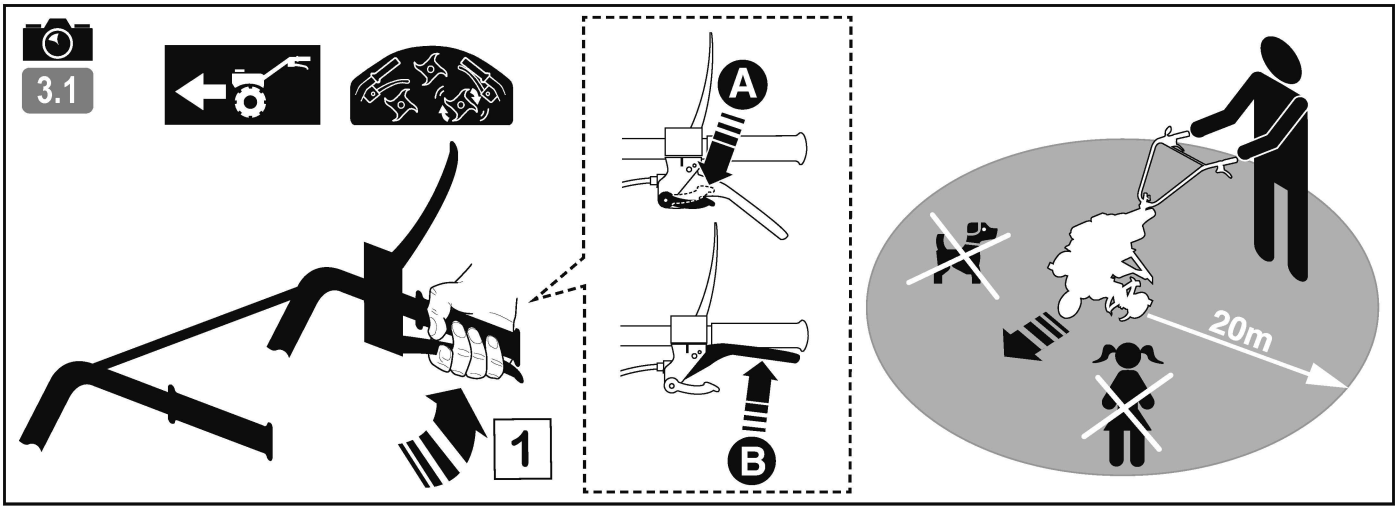
1.5

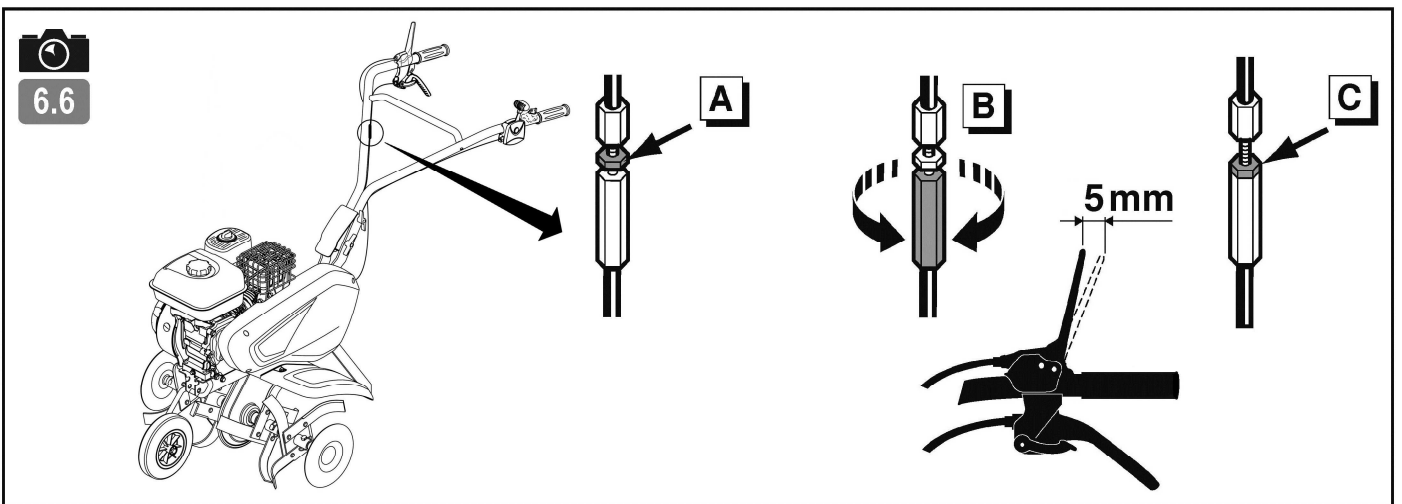
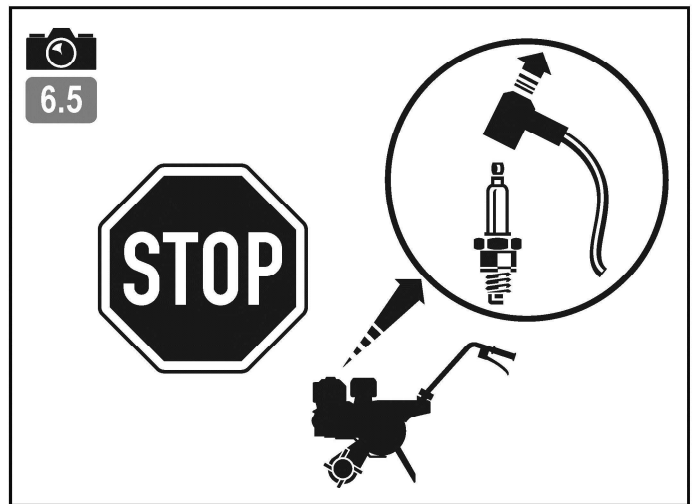
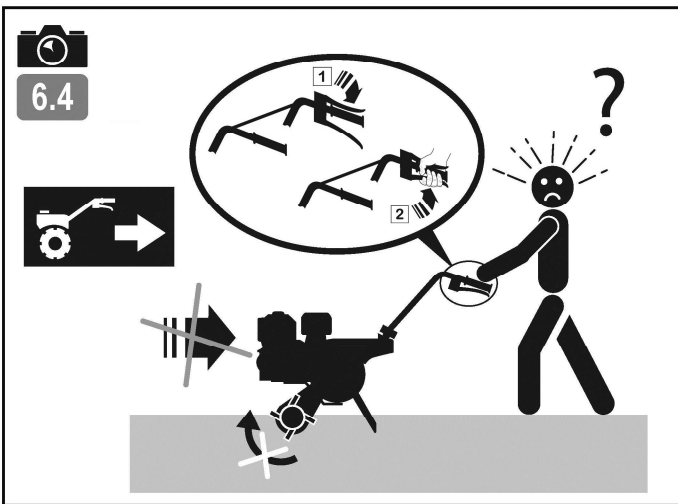
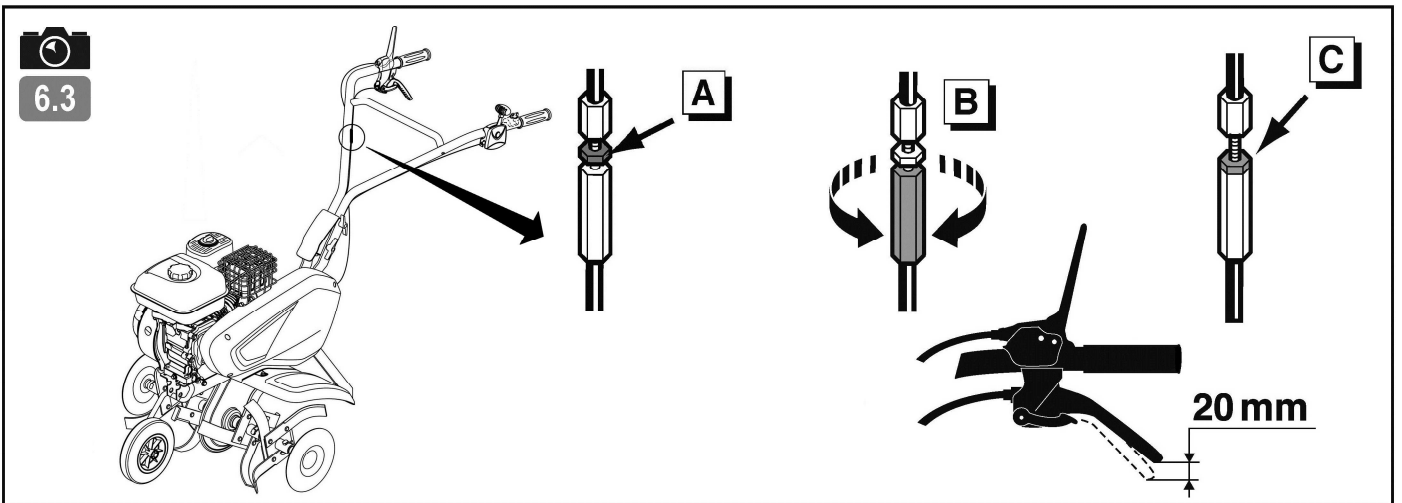
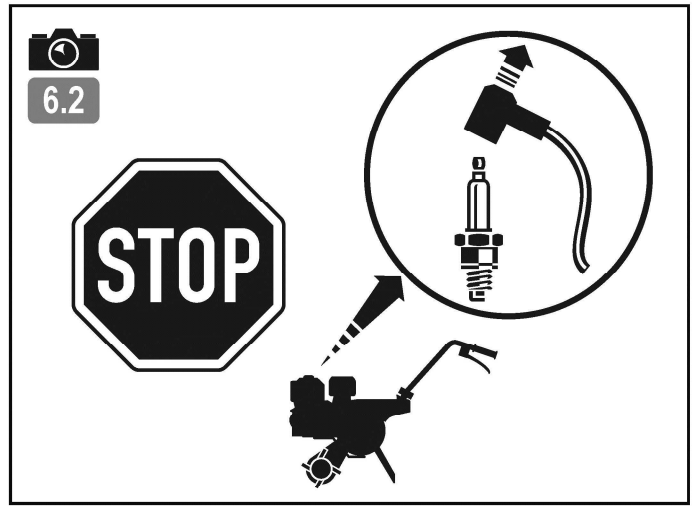
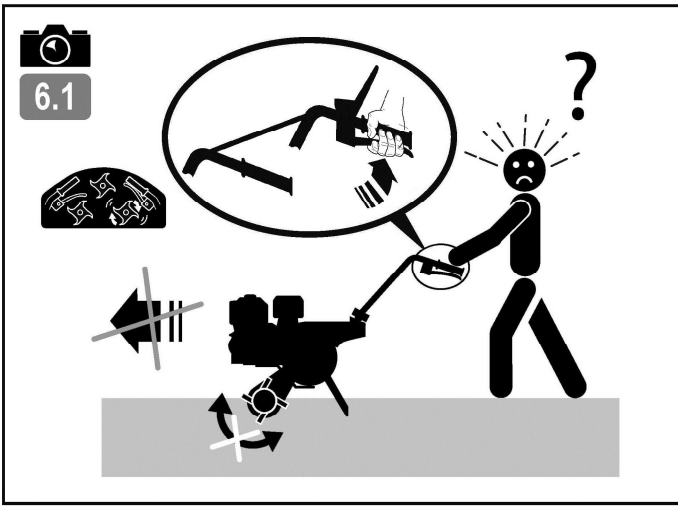


(\*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









# SÄKERHETSBESTÄMMELSER

Tag särskilt hänsyn till de indikationer som föregås av följande beteckningar:



**OBS:**  
Indikerar en stor sannolikhet för allvarliga personskador, eller livshotande skador om instruktionerna inte följs

**FÖRSIKTIGHET:** Indikerar en risk för personskador eller materiella skador om instruktionerna inte följs

**OBS:** Användbar information



Uppmanar dig att vara försiktig vid vissa åtgärder

Vid problem, eller om du har frågor om jordfrån, ska du kontakta en auktoriserad återförsäljare



**OBS:**  
Maskinen är konstruerad för att garantera en säker och tillförlitlig drift enligt de villkor för användning som anges i instruktionerna. Innan du använder maskinen, ber vi dig läsa och förstå innehållet i den här handboken. I annat fall riskerar du person- och maskinskador

## Utbildning / Information:

- Bekanta dig med korrekt användning och reglage innan du använder maskinen.

Lär dig hur du stoppar motorn snabbt.

- Maskinen ska alltid användas enligt de rekommendationer som omfattas av användarinstruktionerna.

- Glöm inte att användaren är ansvarig för olyckor eller riskfyllda händelser som drabbar andra personer eller deras tillhörigheter. Det är dennes ansvar att utvärdera potentiella risker som är kopplade till arbetsytan och att vidta nödvändiga åtgärder för att garantera sin säkerhet, särskilt på sluttande, ojämnt, halt eller löst underlag.

- Låt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med dessa instruktioner, använda maskinen. En minimiålder för användning fastställs i de lokala bestämmelserna.

- Arbeta aldrig i närheten av personer, i synnerhet barn, eller djur inom ett område på 20 meter kring maskinen; användaren bör hela tiden befinna sig bakom styrspakarna.

- Använd inte maskinen om du har tagit medicin eller substanser som kan påverka dina reflexer och ditt omdöme.

- Var särskilt försiktig på hård terräng, eftersom maskinen har tendens att vara mindre stabil än i odlad terräng.

- Bär alltid robusta skor med halkfri sula, samt en åtsittande långbyxa. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar hörselskydd.

- Använd endast maskinen för avsett ändamål, med kunskap om odling av jord. Användning för annat ändamål kan vara riskfyllt eller orsaka skador på maskinen.

## Förberedelse:

- Inspektera noga det område maskinen ska användas inom och avlägsna föremål som kan projekteras av maskinen (småsten, trådar, glas, metallföremål, osv.).

- Innan maskinen sätts i drift ska alltid en visuell kontroll utföras av maskinen för att se till att verktygen och deflektorerna inte är nötta eller skadade. Byt ut nötta eller skadade delar.

- Om maskinen är utrustad med en stoppknapp för motorn, se då till att motorns stoppkablar är i gott skick för att garantera att motorn stannas.

- Kontrollera att maskinen inte läcker (bensin, olja ...).

- Använd inte maskinen utan skyddsanordningar och säkerställ att alla fixeringsdon är ordentligt åtdragna.

## Användning:

- Transportera aldrig personer på maskinen.

- Var försiktig när du startar motorn och respektera tillverkarens instruktioner om att hålla fötterna borta från verktygen.

- Stanna motorn om maskinen är oövervakad.

- Spring aldrig med maskinen, gå istället.

- Dra maskinen mot dig eller byt riktning (om det alternativet finns) med stor försiktighet.

- Behåll säkerhetsavståndet mot roterande delar enligt styrtångens längd.

- Placera inte händer eller fötter nära eller på roterande delar.

- Vid:

- onormala vibrationer,
- blockering,
- problem med koppling,
- krock med ett främmande föremål,
- fel på motorns stoppkabel (beroende på modell),

stanna motorn omedelbart (om motorns stoppkabel är skadad, aktivera startkommandot som beskrivs i paragrafen "start av motor" för att stoppa motorn), låt motorn svalna, koppla från tändningen, inspektera maskinen och låt utföra nödvändiga reparationer av en auktoriserad reparatör innan du använder utrustningen på nytt.

- Arbeta endast i dagsljus eller i artificiell belysning av god kvalitet.

- Använd inte maskinen på ytor med en sluttning som överstiger 10° (17 %).

- Arbeta på sluttningar i tvärriktning, aldrig i uppförs- eller nedförsbacke.

- I sluttande terräng, kontrollera hur du går och byt riktning försiktigt.

- Om man använder andra tillbehör än de rekommenderade kan det göra maskinen farlig att använda, och orsaka skador på maskinen som inte täcks av garantin.

## Underhåll / Förvaring:

- Stanna motorn och koppla från tändningen innan du utför rengöring, kontroll, byte av verktyg, justering eller underhåll på maskinen.

- Stanna motorn, koppla från tändningen och använd tjocka handskar för att byta ut verktygen.

- Håll alla muttrar och skruvar åtdragna för att garantera säkra arbetsförhållanden.

- För att minska risken för brand ska du hålla motorn, ljuddämparen och området kring bensintanken fria från växtrester, oljerester eller annat brännbart material.

- En skadad ljuddämpare ska bytas ut.

- Reparera inte delarna. Byt ut delarna mot originaldelar.

- Byt ut verktygen mot kompletta uppsättningar för att bevara jämnvikten.

- För din egen säkerhet rekommenderar vi att du inte ändrar maskinens egenskaper. Ändra inte inställningarna för motorns hastighetsreglage och använd inte motorn på för hög hastighet. Ett regelbundet underhåll är viktigt för att upprätthålla säker drift.

- Låt motorn svalna innan du förvarar den i slutet utrymme.

## Var försiktig: Bensin är mycket brandfarlig:

- Förvara bränslet i behållare som är speciellt avsedda för ändamålet. Fyll endast på bensin utomhus och rök inte under tiden.

- Avlägsna aldrig bensintankens lock eller fyll på bensin när motorn är igång eller är varm.

- Starta inte motorn om det finns spilld bensin på marken, avlägsna maskinen från området och undvik antändningskällor tills bensinångorna har dunstat bort.

- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara aldrig maskinen på ställen där bensinångorna kan komma i närheten av låga, gnista eller hög värme.

- Se till att skruva tillbaka locket till bensintanken och bränslebehållaren ordentligt.

- Begränsa mängden bränsle i tanken för att minimera stänkrisken.

- Låt inte motorn köra i ett slutet utrymme där koloxid kan samlas.

- Koloxid kan vara livshotande. Sörj för god ventilation.

## Flytt / Hantering / Transport:

- Alla åtgärder på en maskin som är tagen ur drift ska utföras med fränkopplad motor och fränkopplad tändning.

- Transport (när maskinen är tagen ur drift) bör ske med transporthjulet som angivet i paragrafen "Transport".

- Hantering: lyft inte maskinen utan hjälp. Maskinens vikt anges på typskylten och längst bak i denna handbok. Hantera maskinen på ett sätt som är anpassat till maskinens vikt och rådande förhållanden för att upprätthålla säkerheten.

- Lasta på och av maskinen på en släpvagn med hjälp av lämpliga lastramper. Surra fast maskinen korrekt för säker transport.

- Transporten ska utföras med fränkopplad motor och fränkopplad tändning med hjälp av en släpvagn. Inget annat transportmedel får användas.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

# SYMBOLERNAS INNEBÖRD

SV

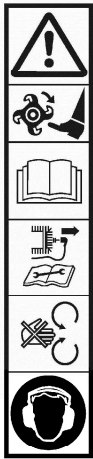
NO

DA

FI

PT

EL



**VARNING**  
Fara

**VARNING**  
Rotationsverktyg

**VARNING**  
Läs instruktionsboken

**VARNING**  
Läs instruktionsboken och ta bort tändstiftet innan något arbete utförs.

**VARNING**  
Använd inte utan skydd (roterande element)

Använd en hjälm med hörselskydd

## Gasreglage (beroende på motorisering)



1

2

3



1

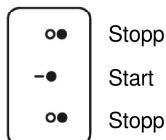
2

1 – Snabb  
2 – Långsam  
3 – Stopp

## Startmotor



## Effektbrytare



Stopp

Start

Stopp

## Växelval (tillval)

2

Drift framåt  
Snabb hastighet

N

Friläge

R

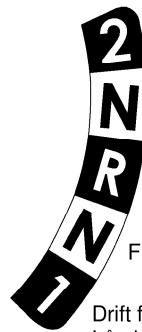
Drift bakåt

N

Friläge

1

Drift framåt  
Låg hastighet



Drift framåt  
Snabb hastighet

Friläge

Drift bakåt

Friläge

Drift framåt  
Låg hastighet



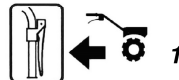
1

2

1 – Start bakåt  
2 – Start framåt



2



1

## Kopplingshandtag



Urkopplad

Inkopplad



Vidrör inte varma ytor



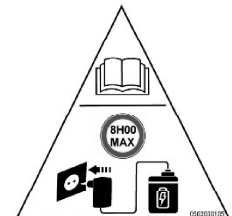
Avgaserna är farliga  
Använd inte i utrymmen med  
dålig ventilation



Stoppa motorn innan tankning



Förbjudet att röka,  
elda eller närma eld



Batteriladdning  
8 H 00 MAX



Symboler visas eller ej beroende på maskinens modell

## TEKNISK INFORMATION

Maskinmodell	TF 325	Ljudtrycknivå vid förarplats ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85
Tyngd	kg	46		
Motormodell	750SERIES	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Nettoeffekt* för ett varvtal på	KW tr/min	3.45 3600	Uppmätt bullernivå ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)
Nominal effekt	KW	3.3	Mätosäkerhet	dB(A)
Nominellt varvtal	tr/min	3300		
Garanterad bullernivå	dB(A)	100	Bullernivå vid operatörens händer ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>
			Mätosäkerhet	m/s <sup>2</sup>
				7
				2

\* Motoreffekten som är angiven i detta dokument är en nettoeffekt som är uppnådd med test med en standardmotor enligt normen SAE J 1349 med en angiven roteringshastighet. Effekten för en annan motor kan skilja sig från det angivna värdet. Den verkliga effekten för en motor som är monterad i en maskin beror på olika faktorer som rotationshastigheten, temperaturförhållanden, fukt, atmosfärtryck, underhåll osv.

OBS! Konstruktören arbetar ständigt med att förbättra produkten och understryker att denna handbok inte är slutgiltig och förbehåller sig rätten att utan varsel modifiera specifikationerna för sina maskiner

## Uppackning

1.1



**OBS!**  
En felaktig montering av denna jordfräs kan orsaka allvarliga skador. Följ samtliga instruktioner noga



**VARNING:**  
Tänk på att inte skära av kablarna eller repa maskinens lack när du skär upp lådans kanter

Rep.	Lådans innehåll
A	Motorblock
B	Avgasrör **
C	Broschyrer + skruvar *
D	Hackkniv
E	Höger styrstång
F	Vänster styrstång
G	Styrstöd
H	Transporthjul
I	Skyddsflänsar
J	Fräsenheter
K	Extra fräsenheter *
L	Skyddsskivor *
M	Lyftarmsskydd *

\* Beroende på version

\*\* Beroende på motorisering



1.2

## Montering av maskinen



**OBS!**  
En felaktig montering av denna jordfräs kan orsaka allvarliga skador. Följ samtliga instruktioner noga

**1 2** Montering av hackkniv

**3** Montering av styre

**4 5 6**  
**7 8 9** Montering av styrstång

**10** Åtdragning av hackkniv

**11 12** Montering transporthjul

**13 4** Montering gastillförsel

**15 16 17** Montering kopplingshandtag och bakdrifhandtag

**18** Montering av kabelklämma

**19** Montering av skyddsflänsar

**20 21** Montering av verktyg



**OBS!**  
När maskinen monterats korrekt ska en fast, men medelhård åtdragning av samtliga skruvar utföras

**OBS!**

All demontering ska utföras av en auktoriserad verkstad



1.3

## Beskrivning av delarna

- 1 – Gasspak
- 2 – Motor
- 3 – Transporthjul
- 4 – Roterande verktyg
- 5 – Start-/stoppkontakt \*\*
- 6 – Skyddsflänsar
- 7 – Hackkniv
- 8 – Drivremsskydd
- 9 – Regleringshandtag för styre
- 10 – Kopplingspak
- 11 – Backväxelspak

\*\* Beroende på motorisering



1.4

## Maskinens ID-plåt

- A – Nominell effekt
- B – Massa i kilogram
- C – Serienummer
- D – Tillverkningsår
- E – Maskintyp
- F – Tillverkarens namn och adress
- G – EG-nummer
- H – 30 = Jordfräs med förbränningsmotor



1.5

## Transporthjul

A = Arbetsposition

B = Transportposition

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## STARTA MASKINEN



### Oljepåfyllning och nivå

2.1

- Byt ut och fyll på med olja till vevhuset
- Fyll på samma olja i luftfilterhuset upp till märket OILLEVEL



### Öppna bensinkranen

2.3



### För startreglaget till läge A

2.4



### Gasreglage

2.5

För spaken till:



### Dra i starthandtaget

2.6



Håll dig alltid inom säkerhetsområdet när du startar maskinen



### Startreglage

2.7

För startreglaget till läge B

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## ANVÄNDNING

Den här maskinen är avsedd för:

- Förberedelse av jord för plantering.
- underhåll av rabatter och blomsterterraser.

Den här maskinen är inte avsett för professionell användning.



Det är viktigt att släppa kopplingen innan backen används.



Håll ett säkerhetsområde på 20 m kring maskinen.



Låt inte motorn gå på tomgång efter start, börja arbeta så fort som möjligt genom att aktivera kommandospaken för verktyg.

Motorn behöver inte värmas upp, om den körs på tomgång i över 2 minuter utan att verktygen aktiveras, kan systemet och dess drivrem skadas allvarligt.



### Framåtdrift

3.1



### Bakåtdrift

3.2



Backfunktionen är farlig. Se till att inget hinder ligger bakom dig och sänk motorfarten innan du kör.

## STOPP



### Stoppa fräsenheten

4.1

Släpp kopplingsspaken



### Stoppa motorn

4.2

Ställ in gasreglaget till:



### Stäng bensinkranen

4.3

## DAGLIGA KONTROLLER

Innan du sätter motorn i drift ska följande punkter kontrolleras:

- Inga lösa eller trasiga muttrar eller skruvar
- Inget bensi- eller motoroljeläckage
- Miljösäkerhet



### Oljenivå ren motor

2.1



### Tillräckligt med bensin

2.2



### Luftfiltrets renhet och oljenivå

4.4



Använd inte brandfarlig vätska vid rengöring av luftfiltrets skumdelen

## TRANSPORT OCH HANTERING

### Transport

5.1



Stanna motorn

**A** Ställ hjulet i transportläge

**B** Ställ styrstången i lågt läge för att underlätta transporten av maskinen

**C** Lyft upp fräsenheterna från marken med hjälp av en styrstång.

- **Hantering:** lyft inte maskinen utan hjälp. Maskinens vikt anges på typskylten och längst bak i denna handbok. Hantera maskinen på ett sätt som är anpassat till maskinens vikt och rådande förhållanden för att upprätthålla säkerheten

- Lasta på och av maskinen på en släpvagn med hjälp av lämpliga lastramper

- Surra fast maskinen korrekt för säker transport

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## INSTÄLLNING AV KOPPLINGSKABELN

**6.1** I läge "inkopplat", när gång fram sker ryckvis eller när fräsarna vägrar att rotera, justera kopplingskabeln.

**6.2** Stoppa maskinen och lossa tändstiftet.

**6.3**

**A** Lossa kopplingskabelsträckarens mutter.

**B** Ställ in sträckaren så att spelet vid kopplingsspakens ände blir 20 mm.

**C** Skruva fast muttern igen.

Koppla in tändstiftet igen.

Starta upp maskinen och försök igen.

Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren.

## INSTÄLLNING AV BACKNINGSKABELN

**6.4** I läge "inkopplat", vid missljud eller när fräsarna vägrar att rotera, ställ in backningskabeln.

**6.5** Stoppa maskinen och lossa tändstiftet.

**6.6**

**A** Lossa kabelsträckarens mutter på fram- och backkopplarens spak.

**B** Ställ in sträckaren så att spelet vid spakens ände blir 5 mm.

**C** Skruva fast muttern igen.

Koppla in tändstiftet igen.

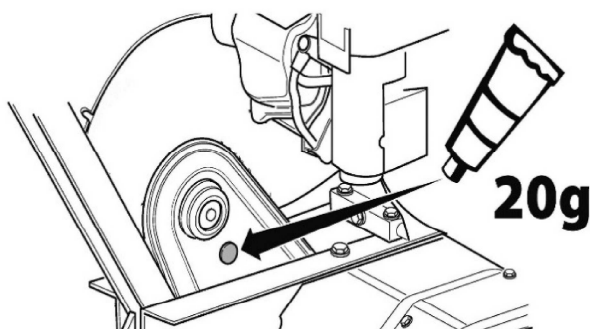
Starta upp maskinen och försök igen.

Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren.

## PERIODISKT UNDERHÅLL (utförs av en auktoriserad verkstad)

### SMÖRJNING VÄXELLÅDAN

Intervall: Max 50 timmar eller 1 år innan höstbruk



- 1- Ta bort påfyllningsskruven i den övre delen av växellådan
- 2- Fyll på med 20 g litiumsmörjning
- 3- Sätt tillbaka påfyllningsskruven
- 4- Roter fräsenheterna i 30 sekunder

## SERVICEPROGRAM (ska utföras av en auktoriserad verkstad)

### Efter de 5 första drifttimmarna

- Byt motorolja

### Var 8:e timme eller varje dag

- Rengör luftfiltret\*
- Rengör områdena runt ljuddämparen och reglagen
- Rengör starthuset

### Var 25:e timme eller en gång om året

- Rengör luftfiltret\*
- Rengör förfiltret\*

### Var 50:e timme eller minst en gång om året

- Byt motorolja
- Undersök ljuddämparen och gnistskydden

### Var 300 timmar

- Byt luftfiltret
- Byt förfiltret
- Byt tändstift
- Byt bränslefilteret
- Rengör luftkylningsystemet\*
- Kontrollera ventilerna \*\*

\* Rengör oftare om maskinen används i miljöer med mycket damm eller med mycket spill i luften

\*\* Inte nödvändigt om det inte finns problem med maskinens prestanda (ska utföras av en auktoriserad verkstad)

SV

NO

DA

FI

PT

EL



# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Vær spesielt oppmerksom på forklaringene gitt etter følgende ord:



**FORSIKTIG: Betyr at det er stor sannsynlighet for alvorlige personskader eller dødelig fare hvis instruksjonene ikke følges**

**FORHOLDSREGEL:** Betyr at det er en mulighet for personskade eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges

**MERK:** Nyttige opplysninger



Dette tegnet minner deg om å være forsiktig under visse operasjoner

Henvend deg til en godkjent forhandler hvis det oppstår et problem eller ved alle andre spørsmål angående maskinen



**FORSIKTIG: Maskinen er beregnet på å gi sikker og pålitelig service under bruksforhold som stemmer med instruksjonene. Før du bruker maskinen må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg eller utstyret**

## Oppklæring / informasjon:

- Gjør deg fortrolig med riktig bruk og betjeningene før du bruker maskinen. Du må kunne stanse motoren raskt.
- Maskinen skal alltid brukes i henhold til anbefalingene som er angitt i instruksjonsheftet.
- Ikke glem at brukeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situasjoner som rammer andre personer eller deres eiendeler. Det er brukers ansvar å bedømme potensielle risikoer i terrenget og ta alle nødvendige forholdsregler for å sørge for sin sikkerhet, særlig i bakker og på ujevn, glatt eller løs grunn.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksene, bruke maskinen. Det kan være at lokale og nasjonale forordninger fastsetter en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide i nærheten av personer, særlig barn eller dyr, i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må i alle tilfeller stå nær betjeningene.
- Bruk ikke maskinen hvis du har tatt medisiner eller stoffer som er kjent for å redusere reaksjonsevnen og oppmerksomheten.
- Vær ekstra oppmerksom på hardt terreng da maskinen vil ha en tendens til å være mye mindre stabil enn på dyrket jord.
- Bruk alltid kraftige, sklisikre sko og lange, stramme bukser under arbeidet. Maskinen må ikke brukes når du er barfot eller bruker sandaler. Det anbefales å bruke hørselvern.
- Bruk maskinen bare til det tiltenkte formålet, dvs. pløying av jorden. All annen bruk kan vise seg å være farlig eller medføre skade på maskinen.

## Forberedelse:

- Undersøk nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slynges opp av maskinen (steiner, ledninger, glass, metallgjenstander ...).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å forsikre deg om at redskapene og deflektorene ikke er slitte eller skadede. Bytt ut slitte og skadede deler.
- Hvis maskinen er utstyrt med en motorstansknapp, må de elektriske ledningene til knappen være i god stand for å sikre at motoren faktisk stanser.

- Sjekk at det ikke er væskelekkasje (bensin, olje ...).
- Maskinen må ikke brukes uten skvettsskjerm eller beskyttelsesdeksler, og sørg for at alle festeanretningene er godt festet.

## Bruk:

- Du må aldri transportere personer med maskinen.
- Start motoren varsomt. Respekter produsentens instruksjoner, og hold føttene på avstand fra redskapet(-ene).
- Stans motoren når maskinen er uten tilsyn.
- Gå, ikke løp, når du kjører maskinen.
- Vis stor varsomhet når du trekker maskinen mot deg eller går i omvendt retning (hvis denne funksjonen er tilgjengelig).
- Hold sikkerhetsavstand til roterende redskaper. Denne avstanden tilsvarer lengden på styret.
- Ikke ha hender eller føtter nær eller under roterende deler.
- Ved:

- unormal vibrasjon,
- blokkering,
- problemer med innkobling,
- støt mot et fremmedlegeme,
- skade på motorens stanseskabel (avhengig av modell),

- Stans motoren straks (hvis motorstanskabelen er kuttet, bruk starterbryteren som beskrevet i kapittelet "Oppstart motor" for å stanse motoren), la maskinen kjølnes, frakoble tennpluggledningen, inspiser maskinen og få en godkjent reparatør til å foreta de nødvendige reparasjonene før enhver ny bruk.

- Du må bare arbeide i dagslys eller i kunstig belysning av god kvalitet.
- Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17 %).
- Gå alltid på tvers i skråninger, aldri opp- eller nedover.
- Trå varsomt i bratte skråninger. Vær ytterst forsiktig når du snur.
- Bruk av andre tilbehørsdeler enn de som anbefales, gjør maskinen farlig, forårsaker personskader, og medfører skader på maskinen som ikke dekkes av garantien.

## Vedlikehold / oppbevaring:

- Stopp motoren og koble fra tennpluggen før du foretar rengjøring, kontroll, utskifting av redskap(er), justering eller vedlikehold av maskinen.
- Stopp motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte redskapet(ene).
- Hold alle muttere og skruer fastskrudd for å sørge for sikre driftsforhold.
- For å redusere brannfare må du holde motoren, lyddemperen og området for oppbevaring av bensin fritt for planter, overskytende fett eller andre stoffer som kan ta fyr.
- Få byttet ut lyddemperne på eksospotten.
- Ikke reparer delene. Delene skal skiftes ut med opprinnelige deler.
- Bytt ut redskapene med hele redskapspakker for å opprettholde likevekten.
- Av sikkerhetsgrunner må du unnlate å endre karakteristikkene til din maskin. Innstillingene for justering av motorens hastighet må ikke endres, og motoren må ikke brukes med overhastighet. Regelmessig vedlikehold er svært viktig for sikkerheten og ytelsene.
- La motoren kjøles før du setter den bort i et lokale.
- Hvis maskinen er utstyrt med et batteri, må det frakobles før enhver rengjøring, inspeksjon eller overvintring.

**Forsiktig - Fare: bensin er svært lett antennelig:**

- Oppbevar drivstoffet i beholderne som er spesielt beregnet på dette. Bensin må bare fylles på utendørs. Ikke røyk mens du fyller bensin.
- Du må aldri fjerne proppen på bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller er varm.
- Hvis det er sølt bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå all bruk av ild så lenge bensindampen ikke har løst seg opp.
- Maskinen må lagres på et tørt sted. Maskinen må aldri lagres i et lokale der bensindampen kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppene på bensintanken og -beholderne riktig på plass.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere søl mest mulig.
- La ikke motoren gå på et lukket sted der damp fra karbonmonoksid kan samles opp.
- Karbonmonoksidet kan være dødelig. Sørg for god ventilasjon.

## Forflytning / håndtering / transport:

- Ved alle inngrep på maskinen utenom jordpløying må motoren være stanset og tennpluggen frakoblet.
- Forflytning (utenom pløying) må foretas med hjelp av transporthjulet som beskrevet i kapittelet "forflytning".
- Håndtering: Ikke løft maskinen alene. Vekten til maskinen er angitt på merkeskiltet og på slutten av denne håndboken. Av sikkerhetsmessige grunner må det tas hensyn til maskinens vekt og plassering ved håndtering.
- Ved lasting og lossing av maskinen på en tilhenger må du alltid bruke egnede lasteramper. Surr maskinen godt for tryggest mulig transport.
- Transport skal utføres på tilhenger. Motoren skal være stanset og tennpluggen frakoblet. Ikke bruk andre transportmidler.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

# DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE

SV

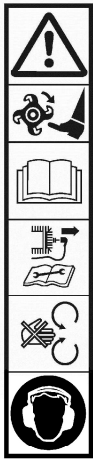
NO

DA

FI

PT

EL



**FORSIKTIG**  
Fare

**FORSIKTIG**  
Roterende verktoy

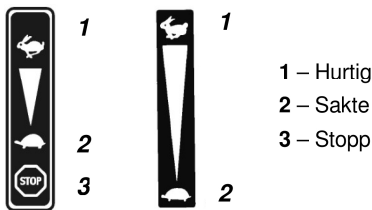
**FORSIKTIG**  
Les bruksanvisningen

**FORSIKTIG**  
Rådfrø deg med bruksanvisningen og ta ut tennpluggen før det utføres arbeid på maskinen

**FORSIKTIG**  
Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende deler)

Bruk en hjelm mot støy

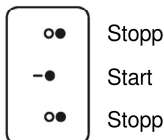
## Gasskontroll (avhengig av motor)



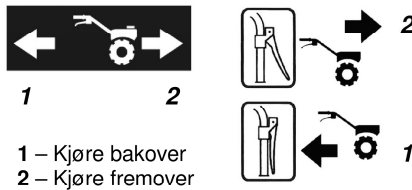
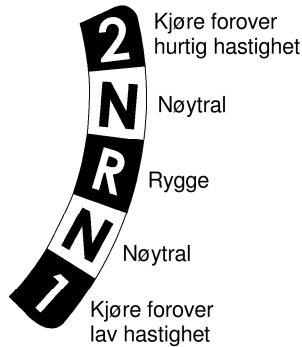
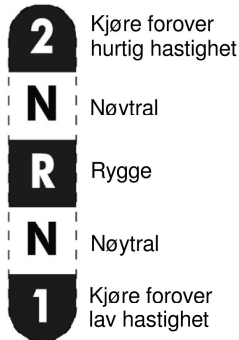
## Starter



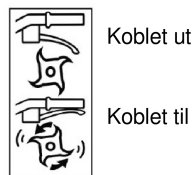
## Strømbryter



## Valg av hastighet (valgfrøtt)



## Clutchspak



Ikke ta på de varme overflatene



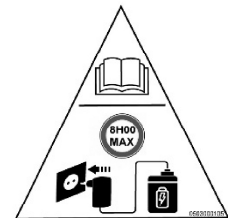
Eksosgassene er farlige  
Må ikke brukes på et dårlig ventilert sted



Slå av motoren før du fyller bensin



Forbudt å røyke,  
brenne eller gå nær brann



Batteriets kapasitet  
8 timer MAKSIMALT



Piktogrammer satt på eller ikke avhengig av modell

## TEKNISKE OPPLYSNINGER

Maskinmodell	TF 325	Lydtrykknivå ved førersetet ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85
Vekt	kg	46		
Motormodell	750SERIES	Usikkerhet ved måling	dB(A)	1
Netto effekt * for turtall	KW tr/min	3.45 3600	Målt lydeffektnivå ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)
Nominell effekt Nominelt turtall	KW tr/min	3.3 3300	Usikkerhet ved måling	dB(A)
Garantert lydeffektnivå	dB(A)	100	Vibrasjonsnivå for operatørens hender ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 ) Usikkerhet ved måling	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>
				7 2

\* Motorens effekt angitt i dette dokumentet, er en netto effekt oppnådd ved prøving av en standardmotor etter standarden SAE J 1349 ved en gitt rotasjonshastighet. Effekten til en annen produksjonsmotor kan avvike fra denne angitte verdien. Den reelle effekten til en motor installert i en maskin, er avhengig av ulike faktorer, f.eks. rotasjonshastighet, temperatur, fuktighet, lufttrykk, vedlikehold og annet.

# UTPAKKING / MONTERING

**MERK:** Produsenten gjør sitt ytterste for å stadig forbedre produktene. Derfor presiserer produsenten at denne håndboken i sin helhet ikke er kontraktmessig bindende, og forbeholder seg retten til å endre maskinens spesifikasjoner uten forvarsel

## Utpakking

1.1

**FORSIKTIG:** Feil montering av denne jordfreseren kan medføre alvorlige skader. Pass på at du følger alle instruksjoner nøye

**FORSIKTIG:** Sørg for å ikke kutte kablene eller ripe malingen på maskinen når du skjærer kartongen åpen

Figurref.	Innhold
A	Motorenhet
B	Avtrekksgitter **
C	Bruksanvisninger + skruer *
D	Spore
E	Høyre styre
F	Venstre styre
G	Avstandsstykke styre
H	Transporthjul
I	Kantbeskyttelse
J	Fresere
K	Ekstra fresere *
L	Plate for plantebeskyttelse *
M	Stemdeksel *

\* Avhengig av modell

\*\* Avhengig av motor

## Montere maskinen

1.2

**FORSIKTIG:** Feil montering av denne jordfreseren kan medføre alvorlige skader. Pass på at du følger alle instruksjoner nøye

**1 2** Montering av sporen

**3** Montering av styreholderen

**4 5 6** Montering av styret

**7 8 9**

**10** Tiltrekking av sporen

**11 12** Montering av transporthjulet

**13 14** Montering av gassbryteren

**15 16 17** Montering av clutchspak og reversgir

**18** Montering av kabelklemmer

**19** Montering av kantbeskytterne

**20 21** Montering av redskapene

**FORSIKTIG:** Etter at maskinen er fullt montert, må alle skruene strammes godt til, men ikke overdrevent hardt

**MERK:** All demontering må utføres av et godkjent verksted

## Beskrivelse av delene

1.3

- 1 – Gasskontroll
- 2 – Motor
- 3 – Transporthjul
- 4 – Roterende redskaper
- 5 – Kontakt av / på \*\*
- 6 – Kantbeskyttelse
- 7 – Spore
- 8 – Deksel for rem
- 9 – Håndtak for regulering av styret
- 10 – Clutchspake
- 11 – Reversspake

\*\* Avhengig av motor

## Maskinens identifikasjonsplate

1.4

- A – Nominell effekt
- B – Vekt i kg
- C – Serienummer
- D – Produksjonsår
- E – Maskintype
- F – Produsentens navn og adresse
- G – EU-identifikasjon
- H – 30 = Jordfreser med termisk motor

## Transporthjul

1.5

- A = Arbeidsposisjon
- B = Transportposisjon

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## OPPSTART AV MASKINEN



2.1

• Fyll på og kontroller oljenivået til motorhuset

• Fyll olje i luftfilterboksen til nivået OIL LEVEL med den samme oljen



2.3

Åpne bensinkranen



2.4

Sett starteren i posisjon A



2.5

Gass

Skryv spaken mot:



2.6

Dra i håndstarterens håndtak



Opphold deg alltid i sikkerhetssonen når du starter maskinen



2.7

Starter

Sett starteren i posisjon B

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## BRUK

Denne maskinen kan benyttes til:

- Forberedelse av jorden til utplanting.
- Vedlikehold av beplantning og blomsterbed.

Denne maskinen er ikke beregnet til profesjonell bruk.



Du må løsne koblingen, før du skifter retning.



Oppretthold en sikker avstand på 20 m radius rundt maskinen.



Etter oppstart må du passe på å ikke la motoren gå på tomgang. Påbegynn arbeidet så raskt som mulig ved å aktivere koblingen til verktøyet.

Det er ikke nødvendig å varme opp motoren. Å la den gå på tomgang i mer enn to minutter uten å koble til verktøyet, kan forårsake omfattende skader på koblingssystemet og tilhørende rem.



3.1

Foroverbevegelse



3.2

Bakoverbevegelse



Bruk av bakoverbevegelse er farlig. Påse at det ikke er noen hindringer bak deg og reduser motorens omdreiningshastighet før du rygger.

## STANS



4.1

Stans freseredskapene

Slipp opp clutchspaken



4.2

Stans av motoren

Sett gassen på:



4.3

Steng bensinkranen

## DAGLIGE KONTROLLER

Kontroller følgende punkter før du starter motoren:

- Ingen bolter og muttere er løse eller ødelagt
- Ingen bensin- og motoroljelekkasjer
- Miljø sikkerhet



2.1

Nivå ren motorolje



2.2

Tilstrekkelig bensinnivå



4.4

Rent luftfilterelement og oljenivå



Ikke bruk brennbare løsemidler til å rense skumelementet i luftfilteret

## TRANSPORT OG HÅNDTERING

### Transport

5.1



Stans motoren

A

Sett hjulet i transportposisjon

B

Sett styret i lav posisjon for å gjøre det enklere å flytte maskinen

C

Bruk styret til å løfte fresebladene fra bakken og flytte maskinen fremover

- **Håndtering:** du må ikke løfte maskinen alene. Vekten til maskinen er angitt på merkeskiltet og på slutten av denne håndboken. Av sikkerhetsmessige grunner må det tas hensyn til maskinens vekt og plassering ved håndtering

- Ved lasting og lossing av maskinen på en tilhenger må du alltid bruke en egnet lasterampe

- Surr maskinen godt for tryggest mulig transport

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## JUSTERING AV CLUTCHWIRE

6.1 Juster clutchwiren i "innkoblet" posisjon når det kjøres rykkvis forover og rotorbladene ikke dreier.

6.2 Stans maskinen, og koble fra tennpluggen.

6.3

A

Skruløs mutteren på clutchwires-trammeren.

B

Still inn wirestrammeren slik at du oppnår en klaring på 20 mm på enden av clutchspaken.

C

Trekk mutteren helt til igjen.

Koble til tennpluggen på nytt.

Start maskinen, og prøv på nytt.

Ta kontakt med din forhandler dersom problemet vedvarer.

## JUSTERING AV RYGGKABEL

6.4 I "innkoblet" posisjon, ved unormal støy eller når rotorbladene ikke dreier, må ryggkabelen justeres.

6.5 Stans maskinen, og koble fra tennpluggen.

6.6

A

Skruløs mutteren fra wirestrammeren på retningsvenderen.

B

Still inn wirestrammeren slik at du oppnår en klaring på 5 mm på enden av spaken.

C

Trekk mutteren helt til igjen.

Koble til tennpluggen på nytt.

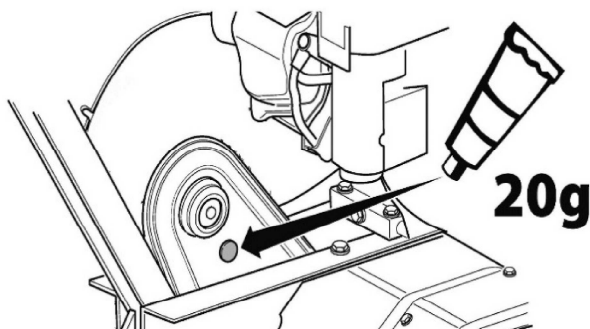
Start maskinen, og prøv på nytt.

Ta kontakt med din forhandler dersom problemet vedvarer.

## PERIODISK VEDLIKEHOLD (skal utføres av et autorisert verksted)

### SMØRING OVERFØRING

Periode: maks. 50 timer eller 1 x år før overvintring



- 1- Ta av korken på øvre del av overføringen
- 2- Tilføy 20 g litiumbasert smørefett på tube
- 3- Sett tilbake korken
- 4- Få fresebladene til å rotere i 30 sekunder

## VEDLIKEHOLDSPROGRAM (skal utføres av et autorisert verksted)

### Etter de 5 første timene

SV

- Skift motoroljen

### Hver 8. time eller hver dag

NO

- Rengjør luftfilteret \*
- Rengjør områdene rundt lyddemperen og bryterne
- Rengjør huset rundt håndstarteren

DA

### Etter 25 timer eller én gang i året

FI

- Rengjør luftfilteret \*
- Rengjør forfilteret \*

PT

### Etter 50 timer eller én gang i året

EL

- Skift motoroljen
- Inspiser lyddemperen og gnistfangeren

### Hvert år eller etter 300 timer

- Skift ut luftfilteret
- Skift ut forfilteret
- Skift ut tennpluggen
- Skift ut drivstoff-filteret
- Rengjør luftavkjølingssystemet \*
- Kontroller ventilklingen \*\*

\* Rengjør oftere hvis maskinen brukes i omgivelser med mye støv og luftpartikler

\*\* Ikke obligatorisk med mindre maskinen fungerer dårlig (skal utføres av et autorisert verksted)

# SIKERHEDS-FORSKRIFTER

Vær særlig opmærksom på udsagn, der begynder med følgende:



**ADVARSEL:** Angiver en høj sandsynlighed for alvorlig personskade, muligvis livsfare, hvis instruktionerne ikke følges.

**FORHOLDSREGEL:** Angiver en risiko for personskade eller beskadigelse af udstyret, hvis instruktionerne ikke følges.

**BEMÆRK:** Giver nyttige oplysninger.



Dette tegn opfordrer til forsigtighed under visse operationer.

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen.



**ADVARSEL:** Maskinen er beregnet til at yde en sikker og pålidelig service under betingelser, der er i overensstemmelse med instruktionerne. Læs og forstå indholdet i denne vejledning, før du bruger maskinen. Ellers risikerer du personskader eller beskadigelse af udstyret.

## Orientering / oplysninger:

- Bliv fortrolig med den korrekte brug og betjeningen, før du bruger maskinen. Du skal vide, hvordan man hurtigt standser motoren.

- Maskinen skal altid anvendes i overensstemmelse med anbefalingerne i vejledningen.

- Glem ikke, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, som andre mennesker eller deres ejendele kan blive udsat for. Det er brugerens ansvar at vurdere de mulige risici for det terræn, der skal arbejdes på, og at tage alle nødvendige forholdsregler med henblik på sin sikkerhed, især på skråninger og ujævne, glatte eller løse jordoverflader.

- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med disse anvisninger, bruge maskinen. Det er muligt, at lokale reglementer fastsætter en mindstealder for brugeren.

- Arbejd aldrig, når der er mennesker, specielt børn, eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal på alle tidspunkter holde fast i styregrebet.

- Brug ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, der muligvis kunne påvirke din evne til at reagere og koncentrere dig.

- Vær opmærksom på, at maskinen på et hårdt underlag kan have tendens til at være langt mindre stabil end på bearbejdede arealer.

- Bær altid solide og skridsikre sko og lange tætsiddende bukser, mens du arbejder. Brug ikke maskinen barfodet eller iført sandaler. Vi anbefaler at bære høreværn.

- Brug maskinen til det, den er beregnet til, nemlig dyrkning af jorden. Enhver anden anvendelse kan være farlig eller medføre en beskadigelse af maskinen.

## Klargøring:

- Undersøg nøje området, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan blive slynget af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande ...).

- Udfør altid en visuel kontrol af maskinen før brug for at sikre, at værktøjerne og deflektorerne ikke er udviser slid eller skade. Udskift slidte eller beskadigede dele.

- Hvis maskinen er udstyret med en afbryderknap til motoren, skal motorens stopkabler

vedligeholdes i god stand, således at standsning af motoren er sikret.

- Kontroller, at der ikke er nogen udsivning af væske (benzin, olie m.v.).

- Anvend ikke maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseshætter og sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er blevet strammet.

## Anvendelse:

- Brug aldrig maskinen til at transportere mennesker.

- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og hold fødderne langt væk fra redskaberne.

- Stands motoren, når maskinen ikke er under opsyn.

- Gå eller løb aldrig med maskinen.

- Udvis stor forsigtighed, hvis du trækker maskinen hen mod dig selv eller skifter kørselsretning (hvis det er muligt).

- Overhold sikkerhedsafstanden til de roterende redskaber, afmålt i forhold til styrets længde.

- Undgå at placere hænder eller fødder tæt på eller under roterende elementer.

- I tilfælde af:

- unormale vibrationer,
- blokering,
- koblingsproblemer,
- sammenstød med et fremmedlegeme,
- beskadigelse af motorens stopkabel (afhængig af modellen)

stands straks motoren (hvis motorens kabel er klippet over, aktivér chokeren som beskrevet i kapitlet "Start motor" for at standse motoren), lad maskinen køle ned, tag tændrørskablet af, inspicér maskinen og lad de nødvendige reparationer udføre af en autoriseret reparatør inden næste ibrugtagning.

- Arbejd kun i dagslys eller med god kunstigt belysning.

- Brug ikke maskinen på hældninger over 10° (17%).

- På skråninger skal arbejdet foregå på tværs af hældningen, aldrig i op- eller nedadgående retning.

- På skråninger skal ændringer i kørselsretningen foretages meget forsigtigt. Sørg for at gå sikkert.

- Brug af andre tilbehørsdele end de anbefalede kan gøre maskinen farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, der ikke vil være dækket af garantien.

## Vedligeholdelse / Opbevaring:

- Stop motoren og kobl tændrøret fra før nogen form for rengøring, kontrol, udskiftning af værktøj(er), justering eller vedligeholdelse af maskinen.

- Stop motoren, tag tændrøret ud og brug tykke handsker, når du udskifter værktøj(et).

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet for at sikre ufarlige arbejdsforhold.

- For at begrænse brandfaren bør motoren, lyddæmperen og det område, hvor benzinen opbevares, holdes fri for plantematerialer, overskydende fedt eller ethvert andet brændbart materiale.

- Få defekte lyddæmpere udskiftet.

- Reparer ikke selv delene. Få delene udskiftet med originale dele.

- Udskift værktøjerne med komplette sæt for at bevare balancen.

- For din egen sikkerheds skyld må du ikke ændre maskinens egenskaber. Du må ikke ændre indstillingerne af motorens hastighedsstyring eller lade motoren køre med overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er afgørende for sikkerheden og opretholdelsen af ydelsesniveauet.

- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles væk i et lokale.

- Hvis maskinen er forsynet med et batteri, skal det afbrydes inden enhver form for rengøring, servicecheck eller vinteropbevaring.

## Pas på - fare: benzin er stærkt brændbar:

- Brændstoffet skal opbevares i specielle, dertil egnede beholdere. Fyld kun brændstof på udendørs, og undlad at ryge imens.

- Tag aldrig dækslet af brændstofftanken og fyld aldrig benzin på, mens motoren kører, eller mens den er varm.

- Hvis der er spildt benzin på jorden, må maskinen ikke startes. Fjern maskinen fra området og undgå at fremkalde antændelse, så længe brændstofdampene ikke er drevet væk.

- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan komme i kontakt med en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.

- Sæt dækslerne på brændstofftanken og benzindunken korrekt på plads igen.

- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå stænkning mest muligt.

- Lad ikke motoren køre i et indelukket lokale, hvor udstødningsgas med kulilte kan ophobes.

- Kulilte kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

## Flytning / håndtering og transport:

- Enhver håndtering af maskinen bortset fra jordbearbejdning skal udføres med motoren stoppet og tændrør taget ud.

- Flytning af maskinen (bortset fra under jordbearbejdning) skal udføres ved hjælp af transporthjulet som beskrevet i kapitlet "Flytning".

- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og i slutningen af denne vejledning. Brug en håndteringsmetode, der egner sig til maskinens vægt og til den forhåndenværende situation, for at garantere sikkerheden.

- Af- og pålæsning af maskinen fra et påhængskøretøj skal ske ved hjælp af passende læsseramper. Fastgør maskinen korrekt for at garantere en sikker transport.

- Transporten skal udføres på en trailer. Ingen anden form for transportmiddel må benyttes. Motoren skal være slået fra, og tændrøret skal være fjernet.

SV

NO

DA

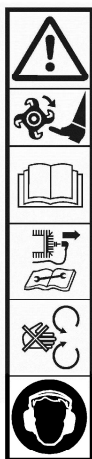
FI

PT

EL

# PIKTOGRAMMERNES BETYDNING

- SV
- NO
- DA
- FI
- PT
- EL



**ADVARSEL**  
Fare

**ADVARSEL**  
Roterende værktøjer

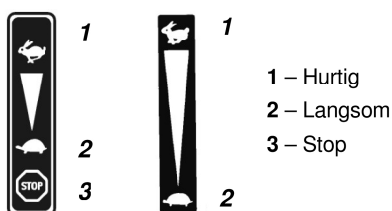
**ADVARSEL**  
Læs brugsanvisningen

**ADVARSEL**  
Læs brugsanvisningen og fjern tændrøret for alle indgreb

**ADVARSEL**  
Brug ikke uden sikkerhedsskærm (roterende elementer)

Bær en høreværnshjelm

## Gasbetjening (Afhængigt af motor)

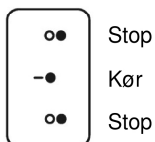


1 – Hurtig  
2 – Langsom  
3 – Stop

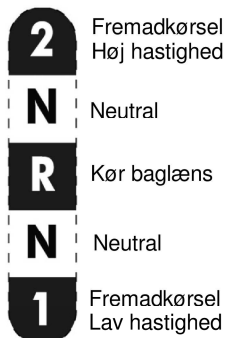
## Starter



## Sikring



## Valg af hastighed (valgfrit)



Fremadkørsel  
Høj hastighed

Neutral

Kør baglæns

Neutral

Fremadkørsel  
Lav hastighed



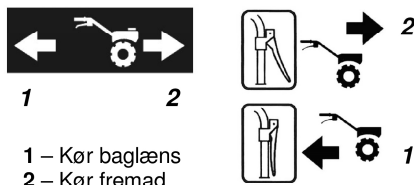
Fremadkørsel  
Høj hastighed

Neutral

Kør baglæns

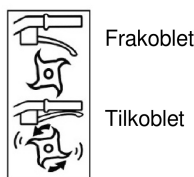
Neutral

Fremadkørsel  
Lav hastighed



1 – Kør baglæns  
2 – Kør fremad

## Koblingshåndtag



Frakoblet

Tilkoblet



Rør ikke ved de varme overflader



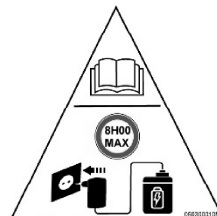
Udstødningsgasserne er farlige  
Må ikke bruges på dårligt ventilerede steder



Stop motoren før påfyldning af brændstof



Rygning,  
antænding af åben ild og anbringelse  
nær åben ild er forbudt



Opladning af batteriet  
8 T 00 MAXIMUM



De tilstedeværende piktogrammer afhænger af maskinens model

## TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	TF 325	Lydtryksniveau på førerpladsen ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85	
Vægt	kg	46			
Motormodel	750SERIES	Målusikkerhed	dB(A)	1	
Nettoeffekt * for et motoromdrejningstal på	KW rpm	3.45 3600	Målt lydeffektniveau ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	
Nominal effekt * Nominal motorhastighed	KW rpm	3.3 3300	Målusikkerhed	dB(A)	
Garanteret lydeffektniveau	dB(A)	100	Vibrationsniveau i førerens hænder ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	7
			Målusikkerhed	m/s <sup>2</sup>	2

\* Den heri angivne maskineffekt er en nettoeffekt opnået ved en række motorafprøvninger i henhold til normen SAE J 1349 ved en given hastighed. Effekten af en anden produktionsmotor kan afvige fra den angivne værdi. Den reelle effekt af en motor installeret på en maskine afhænger af forskellige faktorer såsom omdrejningshastighed, temperaturforhold, fugtighed, lufttryk, vedligeholdelse mm.



NB: Ud fra et ønske om konstant at forbedre udstyret gør producenten opmærksom på, at manualen i sin helhed ikke er bindende. Producenten forbeholder sig ret til uden varsel at ændre specifikationerne for sine maskiner

## Udpakning

1.1

**ADVARSEL:**  
Forkert samling af motorfræsere kan forårsage alvorlig skade. Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt

**ADVARSEL:**  
Pas på ikke at klippe kablerne over eller ride malingen på maskinen under nedbrydning af kassens

Mærke	Kassens indhold
A	Motorblok
B	Udblæsningsåbning **
C	Pose med brugsanvisninger + skruer *
D	Dybdeindstilling
E	Højre styr
F	Venstre styr
G	Mellemstykke til styr
H	Transporthjul
I	Beskyttelsesafskærmninger
J	Fræsere
K	Yderligere fræsere *
L	Skive til beskyttelse af planter *
M	Dæksel til kran *

\* Afhængigt af version

\*\* Afhængig af motor

## Montering af maskinen

1.2

**ADVARSEL:**  
Forkert samling af motorfræsere kan forårsage alvorlig skade. Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt

**1 2** Montering af dybderegulering

**3** Montering af styregrebsholder

**4 5 6**  
**7 8 9** Montering af styr

**10** Stramning af højden på skæret

**11 12** Montering af transporthjul

**13 14** Montering af gashåndtaget

**15 16 17** Koblingshåndtag og bakhåndtag

**18** Montering af spillet

**19** Montering af beskyttelsesafskærmninger

**20 21** Montering af redskaber

**ADVARSEL:**  
Når maskinen er færdigsamlet, skal delene skrues fast sammen, men udlad at overspænde

**BEMÆRK:**  
Al demontering skal udføres af et autoriseret værksted

## Beskrivelse af delene

1.3

- 1 – Gashåndtag
- 2 – Motor
- 3 – Transporthjul
- 4 – Roterende redskaber
- 5 – Afbryder tænd/sluk \*\*
- 6 – Sikkerhedsskærme
- 7 – Dybdeindstilling
- 8 – Remdæksel
- 9 – Håndtag til regulering af styr
- 10 – Koblingsgreb
- 11 – Håndtag til baggear

\*\* Afhængig af motor

## Maskinens identifikationsplade

1.4

- A – Nominel effekt
- B – Masse i kilo
- C – Serienummer
- D – Produktionsår
- E – Maskintype
- F – Producentens navn og adresse
- G – CE-mærkning
- H – 30 = Motorfræser med forbrændingsmotor

## Transporthjul

1.5

- A = Arbejdsposition
- B = Transportposition

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## START AF MASKINEN



### Oliepåfyldning og - efterfyldning

2.1

- Fyld og efterfyld i motorens krumtaphus
- Fyld luftfilterhuset op til "Oil level" med samme olie



### Åbn benzinhanen

2.3



### Sæt chokeren i position A

2.4



### Speeder

2.5

Flyt håndtaget til:



### Træk i håndtaget på startsnoren

2.6



Bliv i sikkerhedszonen under maskinens start



### Choker

2.7

Sæt chokeren i position B

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## BRUG

Denne maskine kan benyttes til:

- Forberedelse af jorden til udplantning.
- Vedligeholdelse af beplantning og blomsterbede.

Denne maskine er ikke beregnet til professionelt brug.



Det er bydende nødvendigt at udløse koblingen, før du vender retning.



Oprethold en sikkerhedszone på 20 m radius omkring maskinen.



Efter opstart må motoren ikke køre i vakuum, begynd at arbejde så hurtigt som muligt ved at aktivere koblingen.

Der er ingen grund til at varme motoren op eller lade den køre i vakuum i over 2 minutter uden brug af koblingsværktøj, idet det kan forårsage omfattende skader på koblingssystemet og dets bælte.



### Fremad bevægelse

3.1



### Baglæns bevægelse

3.2



Anvendelsen af bagegear er farligt. Sørg for, at intet er bag dig og reducer motorens omdrejningshastighed før udkobling.

## STANDSNING



### Standsnings af fræseredskaberne

4.1

Slip koblingshåndtaget



### Standsnings af motoren

4.2

Sæt speederen på:



### Luk brændstofhanen

4.3

## DAGLIG KONTROL

Før motoren startes, skal du kontrollere følgende:

- Ingen løsnede eller ødelagte bolte eller møtrikker
- Ingen benzin- eller motorolieleakage
- Miljø sikkerhed



### Niveau af ren motorolie

2.1



### Tilstrækkelig benzinstand

2.2



### Renholdelse af luftfilterelementet og oliestanden

4.4



Brug ikke brændbare opløsningsmidler til at rense luftfilterets skumelement

## FLYTNING OG HÅNDTERING



### Flytning

5.1



Stop motoren

**A**

Sæt hjulet i flytteposition

**B**

Indstil styret i laveste stilling for at lette flytning af maskinen

**C**

Ved hjælp af styret, løft fræserne og gå fremad

- **Håndtering:** løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og i slutningen af denne vejledning. Brug en håndteringsmetode, der egner sig til maskinens vægt og til situationen, for at garantere sikkerheden

- Af- og pålæsning af maskinen fra et påhængskøretøj skal ske ved hjælp af passende læsseramper

- Fastgør maskinen korrekt for at garantere en sikker transport

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## INDSTILLING AF KOBLINGSKABLET



6.1

Indstil koblingskablet i positionen "indkoblet", hvis bevægelserne sker i ryk, eller fræserne ikke drejer rundt.



6.2

Stop maskinen, og afbryd tændrøret.



6.3

**A**

Løsn møtrikken på koblingskablets strammeanordning.

**B**

Indstil kabelstrammeren, så der er et 20 mm slør for enden af koblingsgrebet.

**C**

Spænd møtrikken igen.

Tilslut tændrøret igen.

Start maskinen, og prøv igen.

Kontakt forhandleren, hvis problemet fortsætter.

## INDSTILLING AF BAKKABEL



6.4

Indstil bakkablet i positionen "indkoblet", hvis der forekommer unormal støj, eller fræserne ikke drejer rundt.



6.5

Stop maskinen, og afbryd tændrøret.



6.6

**A**

Løsn kabelstrammerens møtrik på omskiftergrebet.

**B**

Indstil kabelstrammeren, så der er et 5 mm slør for enden af grebet.

**C**

Spænd møtrikken igen.

Tilslut tændrøret igen.

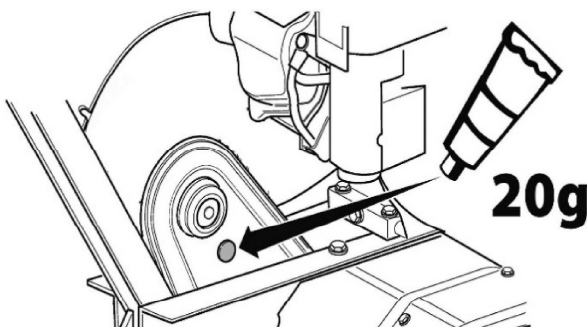
Start maskinen, og prøv igen.

Kontakt forhandleren, hvis problemet fortsætter.

## PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE (skal udføres af et autoriseret værksted)

### SMØRING AF TRANSMISSIONEN

Periode: 50 t maks. eller 1 gang om året før vinteren



1- Fjern proppen øverst i transmissionen

2- Tilføj 20g lithium-fedt i tube

3- Sæt proppen i igen

4- Lad fræserne køre i 30 sekunder

## VEDLIGEHOLDELSESPROGRAM (skal udføres af et autoriseret værksted)

### Efter de 5 første timer

- Skift motorolien

### For hver 8 timer eller hver dag

- Rens luftfiltret \*
- Rengør områderne omkring lyddæmper og betjening
- Rens startklipperen

### For hver 25 timer eller årligt

- Rens luftfiltret \*
- Rens forfiltret \*

### For hver 50 timer eller årligt

- Skift motorolien
- Undersøg lyddæmperen og gnistfangeren

### Årligt eller efter 300 timer

- Udskift luftfiltret
- Udskift forfiltret
- Udskift tændrørret
- Udskift brændstoffiltret
- Rengør luftkølingssystemet \*
- Tjek ventilspillerummene \*\*

\* Rengør hyppigere, hvis maskinen anvendes under brugstilstande med støv og snavs i luften

\*\* Unødvenligt, bortset fra i tilfælde af ydeevne-problemer (skal udføres af et autoriseret værksted)

SV

NO

DA

FI

PT

EL

# TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, joiden edellä on seuraavat maininnat:



**HUOMIO:** Osoittaa vakavien henkilövammojen, kuolemanvaaran todennäköisyyttä, jos ohjeita ei noudateta

**NOUDATA VAROVAISUUTTA:** Osoittaa henkilövammojen tai laitteiston vaurioitumismahdollisuutta, jos ohjeita ei noudateta

**HUOM:** Antaa hyödyllisiä tietoja



Tämä merkki pyytää sinua noudattamaan varovaisuutta tiettyjen toimintojen aikana

Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä koneesta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään.



**HUOMIO:** Kone on valmistettu toimimaan varmasti ja luotettavasti ohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin käytät konetta, lue ja ymmärrä tämän käyttöoppaan sisältö. Muussa tapauksessa altistut vammoille, ja laite voi vaurioitua

## Koulutus/tiedot:

– Perehdy asianmukaiseen käyttöön ja ohjaimiin ennen koneen käyttöä.

Opettele sammuttamaan moottori nopeasti.

– Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaisesti.

– Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vaarallisista tilanteista, joita aiheutuu toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida mahdolliset riskit työskentelymaaperällä ja ryhtyä kaikkiin tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman turvallisuutensa varmistamiseksi, erityisesti ylä- tai alamäissä, epätasaisilla, liukkailla tai helposti liukkuvilla pinnoilla.

– Älä koskaan anna lasten tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

– Älä koskaan työskentele koneella, kun sen lähellä 20 metrin säteellä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä; käyttäjän on ehdottomasti pystyttävä hallitsemaan ohjaimia kaiken aikaa.

– Konetta ei saa käyttää lääkkeiden tai reagenttikykyä tai tarkkaavaisuutta heikentävien aineiden alaisuudessa.

– Kovalla maalla on oltava erityisen tarkkaavainen, koska kone voi olla paljon epävakampi kuin viljelymaalla.

– Käytä aina työn aikana turvajalkineita, joissa on liu'nestopohja, sekä pitkiä ja kapealahkeisia housuja. Konetta ei saa käyttää avojaloin eikä sandaaleissa. Suosittelemme kuulosuojainten käyttöä.

– Käytä konetta sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli maan muokkaamiseen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vaurioitumisen.

## Valmistelu:

– Tarkasta huolellisesti alue, jolla konetta on tarkoitus käyttää, ja poista kaikki esineet, joita kone saattaa singota (kivet, johdot, lasi, metalliesineet jne.).

– Tee aina ennen käyttöä koneen silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että terät tai ohjaimet eivät ole kuluneet eivätkä vaurioituneet. Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.

– Jos koneessa on moottorinpysäytyspainike, pidä moottorin pysäytyksen sähköjohdot hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.

– Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (bensini, öljy jne.)

– Älä käytä konetta ilman lokasuojaa tai suojusta ja varmista, että kaikki kiinnitysosat ovat tiukalla.

## Käyttö:

– Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneen päällä.

– Käynnistä moottori varovaisesti noudattaen valmistajan antamia ohjeita ja pidä jalat poissa terän/terien ulottuvilta.

– Sammuta moottori, kun kone jätetään vartioimatta.

– Kävele, älä koskaan juokse koneen kanssa.

– Kun vedät konetta itseäsi kohti tai vaihdat koneen kulkusuuntaa (jos varusteena), ole hyvin varovainen.

– Noudata pyöriviin teriin nähden ohjausasian osoittamaa turvaetäisyyttä

– Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle

– Jos ilmenee

- epänormaalia tärinää
- tukkeutuminen
- kytkinongelma
- törmäys vieraaseen esineeseen
- moottorin pysäytyskaapelin kuluminen (mallin mukaan),

– Sammuta moottori välittömästi (jos moottorin pysäytyskaapeli on katkennut, käytä käynnistysvipua kohdassa "moottorin käynnistys" kuvatulla tavalla moottorin sammuttamiseksi), anna moottorin jäähtyä, irrota sytytystulppa, tarkasta kone ja teetä tarvittavat korjaukset valtuutetulla asentajalla ennen seuraavaa käyttöä.

– Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.

– Älä käytä konetta yli 10°:n (17 %:n) ylä- tai alamäissä.

– Työskentele mäessä sivusuunnassa, älä koskaan ylös tai alas mäkeä.

– Katso kaltevilla pinnoilla tarkkaan, mihin astut ja ole varovainen vaihtaessasi kulkusuuntaa.

– Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö voi tehdä koneesta vaarallisen ja aiheuttaa sille vahinkoja, joita takuu ei kata.

## Kunnossapito/varastointi:

– Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen puhdistus-, tarkastus-, teränvaihto-, säätö- tai huoltotoimia.

– Sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat teriä.

– Pidä kaikki mutterit ja ruuvit tiukalla turvallisten käyttöolosuhteiden varmistamiseksi.

– Pienennä tulipalon vaaraa pitämällä moottori, äänenvaimennin ja bensiinin säilytystila puhtaana kasvinsista, liiasta rasvasta ja muista helposti syttyvistä materiaaleista.

– Vaihda pakoputken äänenvaimennin aika ajoin

– Älä korjaa osia. Vaihda osat alkuuperäisiin varaosiin.

– Vaihda kaikki terät samaan aikaan tasapainon säilyttämiseksi.

– Oman turvallisuutesi vuoksi älä muuta koneen ominaisuuksia. Älä muokkaa moottorin nopeudensäätöä, äläkä käytä konetta ylinopeudella. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämisen vuoksi.

– Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin varastoit koneen johonkin tilaan.

– Mikäli koneessa on akku, irrota se aina ennen puhdistus-, tarkastus- tai talvikunnostustöitä.

**Huomaa – Vaara: bensiini on erittäin herkästi syttyvää:**

– Säilytä polttoainetta erityisesti tähän tarkoitukseen valmistetuissa astioissa. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa äläkä tupakoi tänä aikana.

– Älä koskaan avaa bensiinisäiliön korkkia tai lisää bensiiniä, kun moottori käy tai on lämmin.

– Jos maahan on levinnyt bensiiniä, älä yritä käynnistää moottoria vaan siirrä kone pois alueelta. Ehkäise syttyminen niin kauan kuin bensiinihöyryt eivät ole haihtuneet.

– Säilytä konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi konetta tilassa, jossa bensiinihöyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai voimakkaasta lämmönlähteestä.

– Aseta polttoainesäiliön ja bensiinin syöttimen korkit oikein paikoilleen.

– Pidä polttoainesäiliössä rajallinen määrä bensiiniä roiskeiden rajoittamiseksi.

– Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkä.

– Häkä voi aiheuttaa kuoleman. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

## Siirto/Käsittely/Kuljetus:

– Kaikki toiminta koneen kanssa muokattavan maa-alueen ulkopuolella on suoritettava moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna.

– Kun konetta siirretään (maata muokkaamatta), on käytettävä kuljetuspyörää, kuten kohdassa "kuljetus" ohjeistetaan.

– Käsittely: älä nosta konetta yksin. Koneen paino on ilmoitettu valmistajan kilvessä ja tämän käyttöoppaan lopussa. Käytä koneen painolle ja tilanteelle soveltuvaa käsittelytapaa turvallisuuden takaamiseksi.

– Koneen nostaminen peräkärriyn ja siitä laskeminen tulee tehdä sopivan lastausrampin avulla. Kiinnitä kone oikein turvallista kuljetusta varten.

– Kuljetus on suoritettava peräkärriyssä moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna. Älä käytä mitään muuta kuljetustapaa.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

# KUVAMERKKIEN KUVAUS

SV

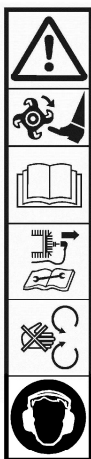
NO

DA

FI

PT

EL



**HUOMIO**  
Vaara

**HUOMIO**  
Pyörivät työkalut

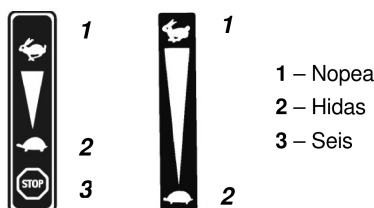
**HUOMIO**  
Lue käyttöopas

**HUOMIO**  
Katso käyttöopasta ja irrota sytytystulppa ennen muita toimenpiteitä.

**HUOMIO**  
Älä käytä ilman suojusta (pyöriviä osia)

Käytä melua vaimentavaa kypärää

## Kaasuvipu (moottorin mukaan)

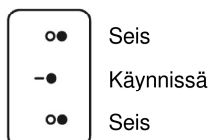


1 – Nopea  
2 – Hidas  
3 – Seis

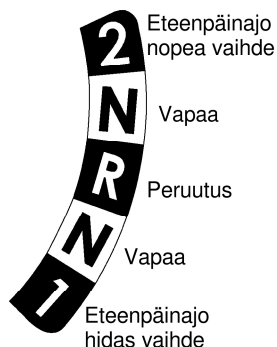
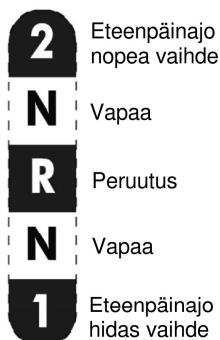
## Käynnistin



## Varoke

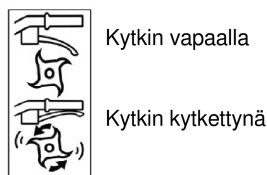


## Vaihteen valinta (valinnainen)



1 – Peruutusvaihde  
2 – Eteenpäinajovaihde

## Kytkinvipu



Älä kosketa kuumia pintoja



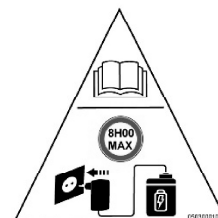
Pakokaasut ovat vaarallisia  
Älä käytä huonosti ilmastoidussa paikassa



Sammuta moottori, ennen kuin täytät  
bensiniitankin



Älä tupakoi,  
sytytä tai tuo lähelle tulta



Akun varaus  
ENINTÄÄN 8H00



Kuvamerkkien esillepano riippuu koneen mallista

## TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	TF 325	Äänenpainetaso käyttöpisteessä ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85	
Paino	kg	46			
Moottorin malli	750SERIES	Mittausepävarmuus	dB(A)	1	
Nettoteho * käyntinopeudella	kW 1/min	3.45 3600	Mitattu äänitehotaso ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	98
Nimellisteho	kW	3.3	Mittausepävarmuus	dB(A)	1
Nimelliskäyntinopeus	1/min	3300	Tärinätasoa käyttäjän käsien kohdalla ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	7
Taattu äänitehotaso	dB(A)	100	Mittausepävarmuus	m/s <sup>2</sup>	2

\* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottoriteho on nettoteho, joka on saatu koestamalla sarjavalmisteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Koneeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, kuten käyntinopeudesta ja olosuhteista, esimerkkinä lämpötila, kosteus, ilmanpaine, kunnossapito jne.

# PURKAMINEN/KOKOAMINEN

**HUOM:** tuotteiden jatkuvien parannusten vuoksi valmistaja tarkentaa, että tämän käyttöoppaan sisältökokoaisuus ei ole sitova, ja pidättää oikeuden muokata koneidensa teknisiä määrittämiä ilman ennakoilmoitusta

## Purkaminen

1.1

**HUOMIO:** Tämän jyrksimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että kaikkia ohjeita noudatetaan huolellisesti

**HUOMIO:** Huolehdi, ettet leikkaa johtoja tai naarmuta koneen maalipintaa avatessasi pakkauslaatikkoa

Hak.	Laatikon sisältö
A	Moottori
B	Poistoilmasäleikkö **
C	Asiakirjapussi + ruuvit *
D	Jarrukannus
E	Oikea aisa
F	Vasen ohjaisaisa
G	Aisan poikkipuu
H	Kuljetuspyörä
I	Suojasiivekkeet
J	Jyrsinterät
K	Lisäjyrsinterät *
L	Kasviensuojalevy *
M	Kiinnikesuojus *

\* Mallin mukaisesti

\*\* Moottorityypin mukaan

## Koneen asennus

1.2

**HUOMIO:** Tämän jyrksimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että kaikkia ohjeita noudatetaan huolellisesti

**1 2** Jarrukannuksen asennus

**3** Ohjaisaisan tuen asennus

**4 5 6** Ohjaisaisan asennus

**7 8 9** Ohjaisaisan asennus

**10** Jarrukannuksen kiristys

**11 12** Kuljetuspyörän asennus

**13 14** Kaasuvivun asennus

**15 16 17** Kytkinvivun ja peruutusvivun asennus

**18** Vajerinkiristimien asennus

**19** Suojasiivekkeiden asennus

**20 21** Terien asennus

**HUOMIO:** Kun kone on koottu valmiiksi, kiristä ruuvit tiukkaan, mutta ei liian tiukkaan

**HUOM:** Kaikki asennuksen purkutoimenpiteet tulee tehdä valtuutetun huoltokeskuksen toimesta

## Osien kuvaus

1.3

- 1 – Kaasuvipu
- 2 – Moottori
- 3 – Kuljetuspyörä
- 4 – Pyörivät terät
- 5 – Käynnistys-pysäytyskytkin \*\*
- 6 – Suojasiivekkeet
- 7 – Jarrukannus
- 8 – Hihnan suojuus
- 9 – Ohjaisaisan säätökahva
- 10 – Kytkinvipu
- 11 – Peruutusvaihteen vipu

\*\* Moottorityypin mukaan

## Koneen tunnistuskilpi

1.4

- A – Nimellisteho
- B – Massa kilogrammoina
- C – Sarjanumero
- D – Valmistusvuosi
- E – Koneen tyyppi
- F – Valmistajan nimi ja osoite
- G – CE-tunniste
- H – 30 = Polttomoottorikäyttöinen jyrksin

## Kuljetuspyörä

1.5

A = Työasento

B = Kuljetusasento

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## KONEEN KÄYNNISTYS



**Lisää öljyä ja tarkasta määrä**

2.1

- Täytä ja tarkista moottorikotelon öljytaso
- Täytä ilmasuodatinkotelo OIL LEVEL -merkkiin asti samalla öljyllä



**Avaa bensiinihana**

2.3



**Aseta käynnistin asentoon A**

2.4



**Kaasuvipu**

2.5

Aseta vaihdetanko asentoon:



**Vedä käynnistimen kahvasta**

2.6



Kun käynnistät konetta, pysy aina turvallisella alueella



**Käynnistin**

2.7

Aseta käynnistin asentoon B

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## KÄYTTÖ

Tämän koneen käyttötarkoitus on:

- Maan valmistelu istutuksia varten.
- Istutusten ja kukkapenkkinen hoito.

Tätä konetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön.



Kytkin on vapautettava ennen suunnanvaihtimen käyttöä.



Noudata 20 m turva-alueita koneen ympärillä.



Käynnistyksen jälkeen, älä anna moottorin käydä tyhjänä, vaan aloita työ mahdollisimman pian aktivoimalla työkalujen kytkin.

Moottorin lämmittäminen ON turhaa. Jos sitä käyttää tyhjänä yli 2 minuutin ajan ilman työkalujen kytkemistä päälle, kytkinjärjestelmä ja sen hihna voivat vaurioitua vakavasti.



**Liikkuminen eteenpäin**

3.1



**Liikkuminen taaksepäin**

3.2



Peruutusvaihteen käyttö on vaarallista. Varmista, että takanasi ei ole minkäänlaista estettä ja että moottorin tehoa on laskettu ennen sen kytkemistä.

## PYSÄYTYS



**Jyrsinterien pysäytys**

4.1

Vapauta kytkinkahva



**Moottorin pysäytys**

4.2

Aseta kaasuvipu asentoon:



**Sulje bensiinihana**

4.3

## PÄIVITÄISET TARKISTUKSET

Ennen kuin käynnistät moottorin, tarkista seuraavat kohdat:

- Ei löysiä tai rikkoontuneita pultteja ja muttereita
- Ei polttoaine- ja moottoriöljyvuoja
- Ympäristön turvallisuus



**Moottoriöljyn määrä ja puhtaus**

2.1



**Polttoaineen riittävyys**

2.2



**ilmanpuhdistinelementin puhtaus ja öljymäärä**

4.4



Älä käytä herkästi syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahtomuoviosan puhdistukseen



## KULJETUS JA KÄSITTELY

### Kuljetus

5.1



Sammuta moottori

A

Aseta pyörä siirtoasentoon

B

Säädä ohjaisaisa ala-asentoon koneen siirtämisen helpottamiseksi

C

Nosta jyrsimet ohjaisaisan avulla maasta ja kulje eteenpäin

- **Käsittely:** älä nosta konetta yksin. Koneen paino on ilmoitettu valmistajan kilvessä ja tämän käyttöoppaan lopussa. Käytä koneen painolle ja tilanteelle soveltuvaa käsittelytapaa turvallisuuden takaamiseksi

- Koneen nostaminen peräkärriyn ja siitä laskeminen tulee tehdä sopivan lastausrampin avulla

- Pakkaa kone oikein turvallista kuljetusta varten

SV

NO

DA

FI

## KYTKINVAIJERIN SÄÄTÖ



6.1

Jos laite etenee nykäyksittäin kytkimen ollessa "kytkettynä" tai terät eivät pyöri, säädä kytkinvaijeri.



6.2

Sammuta kone ja irrota sytytystulpan johto.



6.3

A

Löysää kytkinvaijerin kiristimen mutteri.

B

Säädä kiristintä, kunnes välys on 20 mm kytkinvivun päässä.

C

Kiristä mutteri.

Kytke sytytystulpan johto.

Käynnistä kone ja yritä uudelleen.

Jollei ongelma ole hävinnyt, ota yhteys jälleenmyyjään.

PT

EL

## PERUUTUSVAIJERIN SÄÄTÖ



6.4

Peruutusvaijeri on säädettävä, kun kytkimen ollessa "kytkettynä" kuuluu poikkeavaa melua tai kun terät eivät pyöri.



6.5

Sammuta kone ja irrota sytytystulpan johto.



6.6

A

Löysää käyttösuunnan säätimen vaijerin kiristimen mutteri.

B

Säädä kiristintä, kunnes välys on 5 mm vivun päässä.

C

Kiristä mutteri.

Kytke sytytystulpan johto.

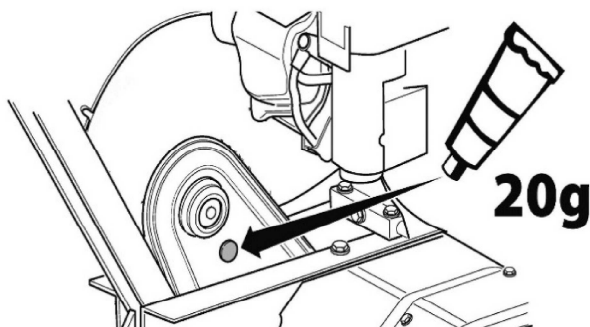
Käynnistä kone ja yritä uudelleen.

Jollei ongelma ole hävinnyt, ota yhteys jälleenmyyjään.

## MÄÄRÄAIKAISHUOLTO (hyväksytyin asentajan tehtävä)

### VOIMANSIIRRON RASVAUS

Väli: vähintään joka 50. tunti tai kerran vuodessa ennen talvisäilytystä



1- Irrota voimansiirron yläosassa oleva korkki

2- Lisää 20 g litiumrasvaa putkilosta

3- Sulje korkki

4- Käytä jyrserteriä 30 sekunnin ajan

## HUOLTO-OHJELMA (hyväksytyn asentajan tehtävä)

### Ensimmäisten 5 käyttötunnin jälkeen

SV

- Vaihda moottoriöljy

### Joka 8. tunti tai joka päivä

NO

- Puhdista ilmanpuhdistin\*
- Puhdista äänenvaimentimen ja ohjaimien ympäristöt
- Puhdista käynnistimen kotelo

DA

### Joka 25. tunti tai kerran vuodessa

FI

- Puhdista ilmanpuhdistin\*
- Puhdista esisuodatin\*

PT

### Joka 50. tunti tai kerran vuodessa

EL

- Vaihda moottoriöljy
- Tarkasta äänenvaimennin ja kipinäsuoja

### Joka vuosi tai 300. tunti

- Vaihda ilmanpuhdistin
- Vaihda esisuodatin
- Vaihda sytytystulppa
- Vaihda polttoaineensuodatin
- Puhdista ilmajäähdytysjärjestelmä\*
- Tarkasta venttiilivälilykset\*\*

\* Puhdista useammin, jos käyttöolosuhteet ovat pölyiset tai ilmassa on paljon roskaa

\*\* Ei välttämätöntä, ellei suorituskykyongelmia esiinny (hyväksytyn asentajan tehtävä)

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



**ATENÇÃO:** Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas.

**PRECAUÇÃO:** Assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

**NOTA:** Fornece informações úteis.



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, dirigir-se a um concessionário autorizado



**ATENÇÃO:** A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de utilizar a máquina, ler e entender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado.

## Formação/Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça de que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixar crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomenda-se o uso de protecções auditivas.
- Usar a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja, o cultivo do solo. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

## Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).

- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Substitua as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc.).
- Não utilizar a máquina sem guarda-lamas ou tampas de proteção e verificar se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

## Utilização:

- É proibido transportar pessoas na máquina.
- Arranque o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Andar, nunca correr com a máquina.
- Puxar a máquina para si ou inverter o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conservar a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca colocar as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
  - vibração anormal,
  - bloqueio,
  - problema de embraiagem,
  - choque com um objeto estranho,
  - deterioração do cabo de paragem do motor (segundo o modelo),

desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspecione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.

- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direção com muita precaução.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pode tornar a máquina perigosa e provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.

## Manutenção/Armazenamento:

- Parar o motor e desligar a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta(s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor e a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, manter o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.
- Fazer a substituição dos silenciosos de escape.

- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixar o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.
- Se a máquina estiver equipada com uma bateria, desligá-la antes de todas as operações de limpeza, de verificação ou de estacionamento durante o inverno.

## Aviso - Perigo: o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remover a tampa do depósito de combustível ou adicionar combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tentar arrancar o motor mas antes afastar a máquina desta zona e evitar provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazenar a máquina num local seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não colocar o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

## Deslocamento/Manutenção/Transporte:

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efetuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efetuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarrar corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- O transporte deve efetuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

SV

NO

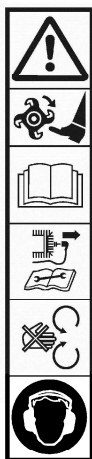
DA

FI

PT

EL

# DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



**ATENÇÃO**  
Perigo

**ATENÇÃO**  
Ferramentas rotativas

**ATENÇÃO**  
Ler o manual de utilização

**ATENÇÃO**  
Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção

**ATENÇÃO**  
Não utilizar sem protetor (elementos rotativos)

Usar proteção acústica

Comando do acelerador  
(conforme a motorização)

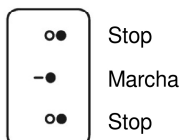


1 – Rápida  
2 – Lenta  
3 – Stop

Arrancador



Corta-circuito



Stop

Marcha

Stop

Seleção de velocidade (opcional)



Marcha-à-frente  
velocidade rápida

Neutro

Marcha-atrás

Neutro

Marcha-à-frente  
velocidade lenta



Marcha-à-frente  
velocidade rápida

Neutro

Marcha-atrás

Neutro

Marcha-à-frente  
velocidade lenta



1

2



2



1

1 – Marcha traseira  
2 – Marcha à-frente

Alavanca da embraiagem



Desembraiado

Embraiado



Não tocar nas superfícies quentes



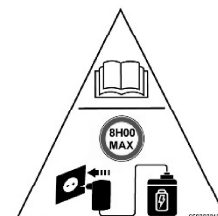
Os gases de escape são perigosos  
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer  
o depósito



Proibido fumar,  
fazer ou aproximar chamas



Carga da bateria  
8 H 00 MÁXIMO



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

## INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina	TF 325	Nível de pressão acústica no posto de condução ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85
Peso	kg	46		
Modelo do motor	750SERIES	Imprecisão da medição	dB(A)	1
Potência líquida * para um regime de motor	KW rpm	3.45 3600	Nível medido de potência sonora ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)
Potência nominal	KW	3.3	Imprecisão da medição	dB(A)
Regime do motor nominal	rpm	3300		
Nível garantido de potência sonora	dB(A)	100	Nível de vibrações nas mãos do operador ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>
			Imprecisão da medição	m/s <sup>2</sup>

\* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida através do ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 a uma determinada velocidade de rotação. A potência de um outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de vários fatores, como a velocidade de rotação, as condições da temperatura, de humidade, de pressão atmosférica, de manutenção e outros.

# REMOÇÃO DA EMBALAGEM/MONTAGEM

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

## Remoção da embalagem

1.1



**ATENÇÃO:**  
Uma montagem inadequada desta motoenxada pode resultar em lesões graves. Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções



**AVISO:**  
Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa

Rep.	Conteúdo da caixa
A	Bloco do motor
B	Grelha do escape **
C	Bolsa com os manuais + parafusos *
D	Esporão de arrastamento
E	Guiador direito
F	Guiador esquerdo
G	Espaçador do guiador
H	Roda de transporte
I	Abas de proteção
J	Fresas
K	Fresas adicionais *
L	Disco de proteção das plantas *
M	Capô de potência *

\* Conforme versão

\*\* Conforme a motorização



1.2

## Montagem da máquina



**ATENÇÃO:**  
Uma montagem inadequada desta motoenxada pode resultar em lesões graves. Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções

**1 2** Montagem do esporão de arrastamento

**3** Montagem do suporte do guiador

**4 5 6** Montagem do guiador

**7 8 9**

**10** Aperto do esporão de arrastamento

**11 12** Montagem da roda de transporte

**13 14** Montagem do comando do acelerador

**15 16 17** Montagem da alavanca da embraiagem e alavanca da marcha-atrás

**18** Montagem das fixações para cabos

**19** Montagem das abas de proteção

**20 21** Montagem das ferramentas



**ATENÇÃO:**  
Após a montagem completa da máquina, aperte firmemente, mas de forma moderada todos os parafusos

NOTA:  
Todas as operações de desmontagem deverão ser efetuadas por uma oficina certificada



1.3

## Descrição dos elementos

- 1 – Comando do acelerador
- 2 – Motor
- 3 – Roda de transporte
- 4 – Ferramentas rotativas
- 5 – Interruptor de arranque/paragem \*\*
- 6 – Abas de proteção
- 7 – Esporão de arrastamento
- 8 – Tampa da correia
- 9 – Pega de regulação do guiador
- 10 – Alavanca da embraiagem
- 11 – Alavanca da marcha-atrás

\*\* Conforme a motorização



1.4

## Placa de identificação da máquina

- A – Potência nominal
- B – Massa em quilogramas
- C – Número de série
- D – Ano de fabrico
- E – Tipo de máquina
- F – Nome e morada do fabricante
- G – Identificação CE
- H – 30 = Motoenxada de motor térmico



1.5

## Roda de transporte

A = Posição de trabalho

B = Posição de transporte

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## ARRANQUE DA MÁQUINA



Depósito do óleo atestado e nível

2.1

- Encher e nivelar o óleo do cárter do motor
- Encher o compartimento do filtro de ar até ao marcador OILLEVEL com o mesmo óleo



Abrir a passagem de combustível

2.3



Posicionar o starter na posição A

2.4



Acelerador

2.5

Colocar a alavanca em:



Puxar o punho do lançador

2.6



Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



Starter

2.7

Posicionar o starter na posição B

SV

NO

DA

FI

PT

## UTILIZAÇÃO

EL

Esta máquina destina-se a:

- Preparação da terra para as plantações.
- Manutenção das plantações e de canteiros de flores.

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional.



É obrigatório soltar a embraiagem antes de utilizar a inversão de marcha.



Respeitar a zona de segurança de 20 m de raio em redor da máquina.



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho, começar a trabalhar logo que possível accionando o comando de embraiagem das ferramentas. Não é necessário aquecer o motor, deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem accionar as ferramentas pode provocar prejuízos importantes no sistema de embraiagem e na respectiva correia.



Marcha-à-frente

3.1



Marcha-atrás

3.2



A utilização da marcha-atrás é perigosa. Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo atrás e reduza a velocidade do motor antes de accionar a embraiagem.

## PARAGEM



Paragem das ferramentas da fresa

4.1

Soltar a alavanca da embraiagem



Paragem do motor

4.2

Colocar o comando do acelerador em:



Fechar a passagem de combustível

4.3

## CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos:

- Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor
- Segurança do ambiente



Nível do óleo do motor limpo

2.1



Nível de combustível suficiente

2.2



Limpeza do elemento do filtro do ar e nível do óleo

4.4



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar

## DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO

### Deslocamento

5.1



Parar o motor

**A** Coloque a roda na posição de deslocamento

**B** Regular o guiador na posição baixa para facilitar o deslocamento da máquina

**C** Usando o guiador, elevar as fresas do solo e avançar

- **Manutenção:** não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança

- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada

- Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM

**6.1** Na posição “embraiado”, quando o avanço se faz por movimentos bruscos ou quando as fresas não trabalham, ajuste o cabo de embraiagem.

**6.2** Desligue a máquina e a vela.

**6.3**

**A** Desbloqueie a porca do tensor de cabo de embraiagem.

**B** Ajuste o tensor até obter uma folga de 20 mm com a extremidade da alavanca de embraiagem.

**C** Volte a bloquear a porca.

Volte a colocar a vela.

Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

## AJUSTE CABO MARCHA-ATRÁS

**6.4** Na posição “embraiado”, em caso de ruído anormal ou quando as fresas não trabalham bem, ajuste o cabo da marcha-atrás.

**6.5** Desligue a máquina e a vela.

**6.6**

**A** Desbloqueie a porca do tensor do cabo do manípulo inversor de marcha.

**B** Ajuste o tensor até obter uma folga de 5 mm na extremidade da alavanca.

**C** Volte a bloquear a porca.

Volte a ligar a vela.

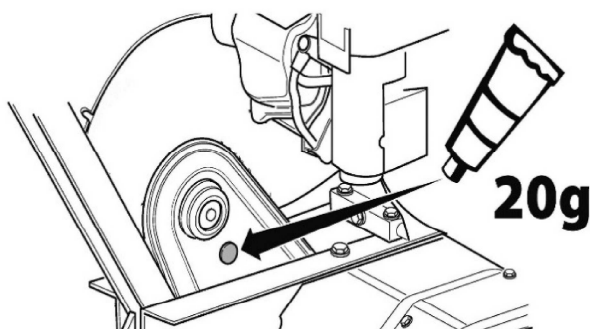
Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA (a realizar numa oficina autorizada)

### MASSA DE TRANSMISSÃO

Período: 50 h no máximo ou 1/ano antes do inverno



- 1- Retirar o bujão na parte superior da transmissão
- 2- Adicionar 20 g de massa de lítio em tubo
- 3- Voltar a colocar o bujão
- 4- Rodar as fresas durante 30 segundos

## PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

### Após as 5 primeiras horas

- Mudar o óleo do motor

### Todas as 8 horas ou todos os dias

- Limpar o filtro do ar \*
- Limpar as zonas à volta do silencioso e dos comandos
- Limpar o cárter do lançador

### Todas as 25 horas ou uma vez por ano

- Limpar o filtro do ar \*
- Limpar o pré-filtro \*

### Todas as 50 horas ou uma vez por ano

- Mudar o óleo do motor
- Inspeccionar o silencioso e o contra-faíscas

### Todos os anos ou 300 horas

- Substituir o filtro do ar
- Substituir o pré-filtro
- Substituir a vela
- Substituir o filtro do combustível
- Limpar o sistema de arrefecimento por ar \*
- Controlar a folga das válvulas \*\*

\* Limpar com mais frequência em condições de utilização em atmosferas poeirentas ou com detritos aéreos

\*\* Não é indispensável exceto em caso de problemas de desempenho (a realizar por uma oficina autorizada)

SV

NO

DA

FI

PT

EL



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες που προηγούνται των ακόλουθων ενδείξεων:



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σημαίνει **μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού, ή θανάσιμο κίνδυνο, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες**

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:** Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες



Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με την μηχανή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η μηχανή είναι σχεδιασμένη για την εξασφάλιση σίγουρων και αξιόπιστων υπηρεσιών υπό συνθήκες χρήσης που είναι σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες. Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας, διαβάστε και αφομοιώστε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστείτε και μπορεί να προκληθούν ζημιές στον εξοπλισμό

## Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα χειριστήρια προτού χρησιμοποιήσετε την μηχανή. Μάθετε να διακόπτετε την λειτουργία του κινητήρα γρήγορα.

- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.

- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικίνδυνα φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στο πεδίο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε έδαφος με κλίση, ανώμαλο, ολισθηρό ή ασταθές.

- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιήσουν την μηχανή. Η ελάχιστη ηλικία χρήστη ενδέχεται να καθορίζεται από τους τοπικούς κανονισμούς.

- Μην εργάζεστε ποτέ παρουσία ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών ή ζώων, σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από την μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει απαραίτητως να διατηρεί τον έλεγχο των χειριστήριων.

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή, εάν προηγουμένως έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορεί να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και εγρήγορσης.

- Σε σκληρό έδαφος, να προσέχετε περισσότερο, καθώς η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή απ' ό,τι σε καλλιεργημένο έδαφος.

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να φοράτε πάντα ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και μακρύ και στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή, εάν είστε ζυπόλητοι ή φοράτε πέδιλα. Σας προτείνουμε να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.

- Χρησιμοποιείτε την μηχανή αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προβλέπεται, δηλαδή για την καλλιέργεια του εδάφους. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή.

## Προετοιμασία:

- Ελέγξτε ενδελεχώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκσφενδονιστεί από την μηχανή (πέτρες, καλώδια, γυαλί, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν από την χρήση, να ελέγχετε πάντα οπτικά την μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές.

Αντικαταστήστε τα φθαρμένα τμήματα ή όσα έχουν υποστεί ζημιές.

- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνη, λάδι...).

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή χωρίς προφυλακτήρα λάσπης ή προστατευτικά καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερέωσης είναι καλά σφιγμένες.

## Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στην μηχανή.

- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).

- Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα όταν η μηχανή δεν βρίσκεται υπό επιτήρηση.

- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με την μηχανή.

- Τραβήξτε την μηχανή προς το μέρος σας ή αλλάξτε κατεύθυνση πορείας (εάν υπάρχει ανάλογη επιλογή) με μεγάλη προσοχή.

- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, η οποία παρέχεται από το μήκος του τιμονιού.

- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα στοιχεία.

- Σε περίπτωση:

- ασυνήθιστο κραδασμού,
- εμπλοκής,
- προβλήματος στον συμπλέκτη,
- πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
- φθοράς του καλωδίου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο)

διακόψτε αμέσως την λειτουργία του κινητήρα (εάν έχει κοπεί το καλώδιο διακοπής κινητήρα, για να σταματήσετε τον κινητήρα, ενεργοποιήστε την μίζα όπως περιγράφεται στην ενότητα «Εκκίνηση κινητήρα»), αφήστε την μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί, ελέγξτε την μηχανή και αναθέστε όλες τις απαραίτητες επισκευές σε εξουσιοδοτημένο μηχανικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.

- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή σε περιοχές με κλίση μεγαλύτερη από 10% (17%).

- Σε περιοχές με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση και ποτέ ανηφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.

- Σε απότομες πλαγιές, κάντε σταθερά και προσεκτικά βήματα και αλλάζετε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.

- Η χρήση αέσουάρ διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει την μηχανή επικίνδυνη και να προκαλέσει ζημιές στη μηχανή σας, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

## Συντήρηση / Αποθήκευση:

- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζί πριν από κάθε εργασία καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης της μηχανής.

- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(α) εργαλείο(α).

- Διατηρήστε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σφιγμένες προκειμένου να διασφαλίσετε ασφαλείς συνθήκες χρήσης.

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρήστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τον χώρο αποθήκευσης της βενζίνης καθαρά από φυτά, λιπαντικά ή κάθε άλλο υλικό που θα μπορούσε να προκαλέσει ανάφλεξη.

- Αντικαταστήστε τους σιγαστήρες εξάτμισης.

- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά.

- Αντικαταστήστε τα εργαλεία με πλήρεις παρτίδες προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία.

- Για την ασφάλειά σας, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της μηχανής σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και

μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και διατήρηση του επιπέδου των επιδόσεων.

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού φυλάξετε την μηχανή.

- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με μπαταρία, αποσυνδέστε την πριν από κάθε εργασία καθαρισμού, ελέγχου ή αποθήκευσης.

## Προσοχή - Κίνδυνος: η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάσσετε τα καύσιμα σε δοχεία που προβλέπονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Ανεφοδιάστε με καύσιμα αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

- Μην αφαιρείτε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ βενζίνης και μην προσθέτετε βενζίνη ενώ λειτουργεί ή είναι ζεστός ο κινητήρας.

- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Απομακρύνετε την μηχανή από αυτό το σημείο και αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ανάφλεξης πριν από τη διάχυση των αναθυμιάσεων βενζίνης.

- Φυλάσσετε την μηχανή σε χώρο χωρίς υγρασία.

Μην φυλάσσετε ποτέ την μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορεί να φθάσουν σε φλόγες, σπινθήρες ή ισχυρή πηγή θερμότητας.

- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του ρεζερβουάρ και του στομιού βενζίνης.

- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πιπίλισμα.

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.

- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάσιμο. Βεβαιωθείτε για τον σωστό αερισμό.

## Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Κάθε εργασία στην μηχανή πέραν της επεξεργασίας του εδάφους πρέπει να πραγματοποιείται αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί.

- Η μετακίνηση (εκτός της επεξεργασίας του εδάφους) πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παράγραφο "μετακίνηση".

- Χειρισμός: μην ανασκώνετε μόνοι σας την μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Εφαρμόστε μια μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά την μηχανή για να την μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε διακόψει την λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

SV

NO

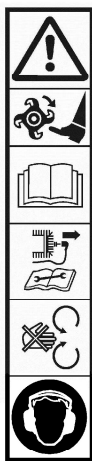
DA

FI

PT

EL

# ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ



**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Κίνδυνος

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Περιστρεφόμενα εργαλεία

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αφαιρέστε το μπουζί πριν από κάθε παρέμβαση

**ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Να μην χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό (περιστρεφόμενα στοιχεία)

Φοράτε κράνος ηχοπροστασίας

Χειριστήριο γκαζιού  
(ανάλογα με την μηχανή)



1 – Γρήγορα  
2 – Αργά  
3 – Στοπ

Μίζα



Διακόπτης κυκλώματος



Στοπ

Πορεία

Στοπ

Επιλογή ταχύτητας (προαιρετικά)



Εμπροσθοπορεία  
γρήγορη ταχύτητα

Νεκρά

Οπισθοπορεία

Νεκρά

Εμπροσθοπορεία  
χαμηλή ταχύτητα



Εμπροσθοπορεία  
γρήγορη ταχύτητα

Νεκρά

Οπισθοπορεία

Νεκρά

Εμπροσθοπορεία  
χαμηλή ταχύτητα

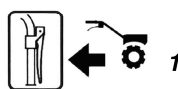


1

2



2



1

1 – Πορεία όπισθεν  
2 – Πορεία μπροστά

Μοχλός συμπλέκτη



Αποσυμπλοκή

Συμπλοκή



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα  
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που δεν  
αερίζεται σωστά



Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν  
τον ανεφοδιασμό



Απαγορεύεται το κάπνισμα,  
το άναμμα φωτιάς ή η προσέγγιση  
σε φωτιά



Φόρτιση μπαταρίας  
8 H 00 ΜΕΓΙΣΤΟ



Υπαρξη εικονιδίων ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής	TF 325	Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	85	
Βάρος	kg	46			
Μοντέλο κινητήρα	750SERIES	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	1	
Καθαρή ισχύς*	KW	3.45	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	
για ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3600	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	
Ονομαστική ισχύς	KW	3.3		1	
Ονομαστική ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3300			
Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος			Επίπεδο κραδασμών στα χέρια του χειριστή ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	7
dB(A)	100		Αβεβαιότητα της μέτρησης	m/s <sup>2</sup>	2

\* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιτεύχθηκε κατά τη δοκιμή ενός κινητήρα σειράς σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στοχεύοντας διαρκώς στη βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου δεν αποτελεί σύμβαση και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανών του χωρίς προειδοποίηση

## 1.1 Αποσυσκευασία

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κόψτε τα άκρα της συσκευασίας με προσοχή ώστε να αποφύγετε την κοπή καλωδίων ή την πρόκληση αμυχών στο χρώμα της μηχανής

Ενδ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Κινητήρια μονάδα
B	Πλέγμα εξάτμισης**
Γ	Θήκη οδηγιών + βίδες*
Δ	Έμβολο βάθους άρσης
E	Δεξί τιμόνι
ΣΤ	Αριστερό τιμόνι
Z	Διαδοκίδα τιμονιού
H	Τροχός μεταφοράς
Θ	Προστατευτικά πτερυγία
I	Φρέζες
K	Πρόσθετες φρέζες*
Λ	Δίσκος προστασίας φυτών*
M	Κάλυμμα υποστηρίγματος*

\*Ανάλογα με το μοντέλο

\*\* Ανάλογα με την μηχανή

## 1.2 Συναρμολόγηση της μηχανής

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες

**1 2** Τοποθέτηση εμβόλου βάθους άρσης

**3** Τοποθέτηση στηρίγματος τιμονιού

**4 5 6** Τοποθέτηση τιμονιού

**7 8 9**

**10** Σφίξιμο εμβόλου βάθους άρσης

**11 2** Τοποθέτηση τροχού μεταφοράς

**13 14** Τοποθέτηση χειριστηρίου γκαζιού

**15 16 17** Συναρμολόγηση μοχλού συμπλέκτη και μοχλού οπισθοπορείας

**18** Τοποθέτηση σφιγκτήρα καλωδίων

**19** Τοποθέτηση προστατευτικών πτερυγίων

**20 21** Τοποθέτηση εργαλείων

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφού ολοκληρώσετε τη συναρμολόγηση της μηχανής, σφίξτε δυνατά, αλλά με μέτρο, όλες τις βίδες

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όλες οι διαδικασίες αποσυναρμολόγησης πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο

## 1.3 Περιγραφή των εξαρτημάτων

- 1 – Χειριστήριο γκαζιού
- 2 – Κινητήρας
- 3 – Τροχός μεταφοράς
- 4 – Περιστροφικά εργαλεία
- 5 – Διακόπτης ON / OFF \*\*
- 6 – Προστατευτικά πτερυγία
- 7 – Έμβολο βάθους άρσης
- 8 – Κάλυμμα ιμάνια
- 9 – Λαβή ρύθμισης τιμονιού
- 10 – Μοχλός συμπλέκτη
- 11 – Μοχλός οπισθοπορείας

\*\* Ανάλογα με την μηχανή

## 1.4 Πινακίδα στοιχείων μηχανής

- A – Ονομαστική ισχύς
- B – Μάζα σε κιλά
- C – Αριθμός σειράς
- D – Έτος κατασκευής
- E – Τύπος μηχανής
- F – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- G – Σήμανση CE (ΕΚ)
- H – 30 = Μοτοσκαπτικό με θερμικό κινητήρα

## 1.5 Τροχός μεταφοράς

A = Θέση λειτουργίας

B = Θέση μεταφοράς

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ



Πληρότητα λαδιού και στάθμη

2.1

- Γεμίστε και ελέγξτε την στάθμη του λαδιού στο κάρτερ του κινητήρα
- Γεμίστε το κιβώτιο του φίλτρου αέρα με το ίδιο λάδι μέχρι την ένδειξη OIL LEVEL



Ανοίξτε τη στρόφιγγα της βενζίνης

2.3



Γυρίστε το τσοκ στη θέση A

2.4



Επιταχυντής

2.5

Γυρίστε τον μοχλό προς:



Τραβήξτε τη λαβή του εκκινητή

2.6



Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας



Τσοκ

2.7

Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για χρήση για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση.
- τη συντήρηση των φυτών και παρτεριών λουλουδιών.

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.



Είναι αναγκαίο να αφήσετε τον συμπλέκτη πριν χρησιμοποιήσετε τον μηχανισμό αναστροφής πορείας.



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή.



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να γυρίσει στο ρελαντί, ξεκινήστε να δουλεύετε το γρηγορότερο δυνατό ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των διατάξεων. Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα, αν τον γυρίσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των διατάξεων μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του.



Εμπροσθοπορεία

3.1



Οπισθοπορεία

3.2



Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας και μειώστε ταχύτητα πριν τη σύμπλεξη.

## ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

4.1

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



Παύση κινητήρα

4.2

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση:



Κλείστε τη στρόφιγγα της βενζίνης

4.3

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής:

- Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα

2.1



Επαρκής στάθμη βενζίνης

2.2



Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού

4.4



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

## ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ



### Μετακίνηση

5.1



Απενεργοποιήστε τον κινητήρα

**A**

Τοποθετήστε τον τροχό σε θέση μετακίνησης

**B**

Ρυθμίστε το τιμόνι στη χαμηλή θέση για ευκολότερη μετακίνηση της μηχανής

**C**

Με τη βοήθεια του τιμονιού, ανασηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε

- **Χειρισμός:** μην σηκώνετε την μηχανή μόνοι σας. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης

- Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να την μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια

SV

NO

DA

FI

PT

EL

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ



6.1

Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που η κίνηση γίνεται με τραντάγματα ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2

Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.3

**A**

Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του συμπλέκτη.

**B**

Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του μοχλού του συμπλέκτη κατά 20 χιλιοστά.

**C**

Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΟΠΙΣΘΟΠΟΡΕΙΑΣ



6.4

Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που ακούγεται ασυνήθιστος θόρυβος ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο της οπισθοπορείας.



6.5

Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.6

**A**

Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του επιλογέα πορείας.

**B**

Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του επιλογέα κατά 5 χιλιοστά.

**C**

Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

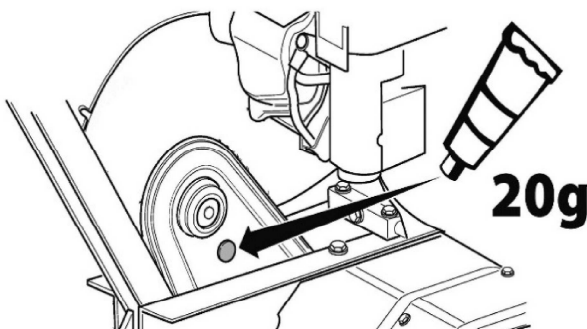
Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

### ΛΙΠΑΝΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Περίοδος: 50 ω μέγιστο ή 1 φορά το χρόνο πριν από την διαχείμαση



- 1- Αφαιρέστε την τάπα στο επάνω μέρος της μετάδοσης
- 2- Προσθέστε 20 γρ. λιθιούχου γράσου σε σωληνάριο
- 3- Επανατοποθετήστε την τάπα
- 4- Θέστε σε λειτουργία τις φρέζες για 30 δευτερόλεπτα

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**(πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)**

**Μετά τις πρώτες 5 ώρες**

SV

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα

**Κάθε 8 ώρες ή καθημερινά**

NO

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα\*
- Καθαρίστε το χώρο γύρω από τον σιγαστήρα και τα χειριστήρια
- Καθαρίστε το κάρτερ του εκκινητή

DA

**Κάθε 25 ώρες ή μία φορά το χρόνο**

FI

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα\*
- Καθαρίστε το προ-φίλτρο\*

PT

**Κάθε 50 ώρες ή μία φορά το χρόνο**

EL

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα
- Ελέγξτε τον σιγαστήρα και τις φλογοπαγίδες

**Κάθε χρόνο ή 300 ώρες**

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα\*
- Αντικαταστήστε το προ-φίλτρο\*
- Αντικαταστήστε το μπουζί
- Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου
- Καθαρίστε το αερόψυκτο σύστημα\*
- Ελέγξτε το διάκενο των βαλβίδων\*\*

\* Σε περίπτωση χρήσης σε ατμόσφαιρα με σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια καθαρίζετε συχνότερα

\*\* Δεν είναι απαραίτητο εκτός σε περίπτωση προβλημάτων στις επιδόσεις (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)









1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. 750SERIES

6. TF 325

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3000\*\*31\*\*

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006  
2000/14/CE : 8 mai 2000  
2014/30/CE : 26 février 2014

#### EG-försäkran om överensstämmelse

Jag, undertecknad (13) (2) intygar härmed att maskinen ifråga uppfyller bestämmelserna i direktiv (7).

Beskrivning: Jordfräs med förbränningsmotor; tillverkare (1); modell (4);

typ (5); varumärke (6); serienummer (15)

Person med behörighet att upprätta teknisk dokumentation (3)

Med hänvisning till harmoniserade standarder (8)

Garanterad ljudeffektnivå (9).

Uppmätt ljudeffektnivå (10)

Utfärdat i (11); Datum (12); Undertecknare (13); Underteckning (14)

**Se serienummer (15) på sista sidan**

#### EU overensstemmelseserklæring

Jeg, (13) (2) erklærer hermed, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne (7).

Beskrivelse: Motorfræser med forbrændingsmotor; fabrikant (1); Model (4)

Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)

Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation (3)

Henvisning til harmoniserede standarder (8)

Garanteret lyd-effektniveau (9)

Målt lyd-effektniveau (10)

(Sted) (11); d. (12); Underskriver (13); Underskrift (14)

**Se serienummeret (15) på den sidste side**

#### Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)

Descrição: Motoenxada de motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)

Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15).

Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)

Referências às normas harmonizadas (8)

Nível de potência acústica garantida (9)

Nível de potência acústica medida (10)

Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)

**Ver o n.º de série (15) na última página**

#### CE-samsvarserklæring

Jeg erklærer herved (13) (2) at maskinen som er beskrevet nedenfor, samsvarer med bestemmelsene i direktivene (7)

Beskrivelse: Jordfræser med termisk motor; Produsent (1); Modell (4)

Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)

Person med tillatelse til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen (3)

Henvisning til harmoniserte standarder (8)

Garantert lyd-effektnivå (9)

Målt lyd-effektnivå (10)

Sted (11); Dato (12); Person som signerer (13); Signatur (14)

**Se serienummer (15) på siste side**

#### CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Minä, allekirjoittanut (13) (2) vakuutan, että alla kuvattu laite noudattaa konedirektiivin (7) vaatimuksia.

Kuvaus: Polttomoottorikäyttöinen jyrsin; Valmistaja (1); Malli (4)

Tyyppi (5); Kaupallinen nimi (6); Sarjanumero (15)

Tekniset asiakirjat kokoamaan valtuutettu henkilö (3)

Viittaukset yhdenmukaistettuihin standardeihin

Taattu äänitehotaso (9)

Mitattu äänitehotaso (10)

Laadittu (11); päivämäärä (12); allekirjoittaja (13); allekirjoitus (14)

**Katso sarjanumero (15) viimeiseltä sivulta**

#### Δήλωση συμμόρφωσης CE (EK)

Ο/Η κάτωθι υπογράφων/ουσα (13) (2) δηλώνω δια της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).

Περιγραφή: Μοτοσκαπτικό με θερμικό κινητήρα, Κατασκευαστής (1), Μοντέλο (4)

Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).

Άτομο εξουσιοδοτημένο για την προετοιμασία του τεχνικού φακέλου (3)

Παραπομπές σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)

Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10)

Υπεγράφη στην/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)

**Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα**

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994  
NF EN ISO 14982 : Mai 2009  
NF EN 709+A4 : Janvier 2010  
NF EN ISO 3744 : Février 2012

11. Huskvarna

14.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first name and a last name.

9. 100 dB(A)

12. 03/01/2017

10. 98 ± 1 dB(A)

13. Claes Losdal

(15)

